



www.dtco.vdo.com

Дигитален тахограф – DTCO 1381

Версия 1.4

Инструкция за работа Превозвач & Водач (BG)



VDO

Многоуважаеми потребители,
Дигиталният тахограф, **DTCO 1381**, със
своите системни компоненти е контролен
уред на ЕО и отговаря на техническите
спецификации съгласно Наредба (ЕИО)
3821/85 Приложение I В, в съответно ва-
лидната формулировка.

Въведените данни помагат:

- на водача да спазва социалните изис-
квания при движението по пътищата;
- и дават на предприемача (посредством
специален софтуер) полезни данни за
водача и използването на превозното
средство.



Тази Инструкция за работа е предназначена **за ръководителя и водачите** и описва съобразеното с изискванията и посочено от Наредбата боравене с DTCO 1381. Прочетете внимателно ръководството и се запознайте с DTCO 1381.

Повече информации за DTCO 1381 както и адреси за контакт ще намерите в интернет на: **www.dtco.vdo.com**

Желаем Ви приятно пътуване през цялото време.

Baw Continental Automotive GmbH

© 04.11 by Continental Automotive GmbH

Отговарящи за съдържанието:
Continental Automotive GmbH
P. O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Запазваме си правото на промени на техническите детайли във връзка с описанията, данните и фигурите на настоящата Инструкция за работа. Повторно издаване, преводи и размножаване не се позволяват без писмено разрешение.

Общи указания **1**

Средства за онагледяване	8
Боравене с DTCO 1381	9
Законови правила	10
Задължения на водача	10
Задължения на превозвача	11
Разглеждане на разпечатките	11
Разглеждане на картите за тахографи	12
Почистване на карта за тахограф	12

Въведение **2**

Първи стъпки на обслужване	14
За предприемача	14
За водача	14
Елементи за индикация и обслужване	15
Кратко описание.....	15
Варианти на индикацията	17
Режим стендбай	17
Указание след даване на контакт	17
Стандартна индикация	18

Индикация данни по време на движение	18
Индикация данни при спряло превозно средство	18
Индикация на съобщения	18
Специални индикации	19
Състояние на готовност	19
Извън обсег	19
Ферибот или пътуване с влак	19
Действия при понижено или свръх захранване	20
Прекъсване на захранването	20

Режим "Превозвач" **3**

Функции на картата на превозвача	22
Функции на менюто в режим "Превозвач"	22
Поставяне на картата на превозвача	23
Въвеждане на служебна регистрация 24	
Подготовка за сваляне на данни	25
Изваждане на картата на превозвача	26

Режим "Експлоатация" **4**

Поставяне на картата(ите) на водача	28
Ръчно въвеждане	28
Възможности за корекция	30
Въвеждане на страната по време на ръчно въвеждане	31
Прекъсване на процедурата по въвеждане	31
Допълване на операция "Почивка"	32
Продължаване на работната смяна	33
Продължаване на смяната и извеждане на преден план на дейностите от определена смяна.....	34
Настройка на операциите	35
Ръчна настройка	35
Автоматична настройка	35
Автоматична настройка след стартиране вкл/изкл *	35
Вписване на операциите ръкописно	36
Зареждане на данни на картата на водача	37

Съдържание

Изваждане на картата(ите) на водача	38	Навигиране във функциите на менюто	50	Разпечатка на профил "Обороти на двигателя" *	55
Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача	39	Достъп до менюто блокиран!	51	Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2	56
Смяна на водач на прев. средство при експлоатация	40	Напускане на функции на менюто	51	Въвеждане на страната на началото	56
Документи, които трябва да се носят	41	Обзор на структурата на менюто	52	Въвеждане страната на края	56
Принтер – Упътване	5	Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2	53	Главно меню въвеждане прев. средство	57
Поставяне на ролка хартия	44	Разпечатка дневна стойност	53	Излизане въвеждане на начало / край	57
Разпечатка на данни	45	Разпечатване на събитията	53	Въвеждане начало ферибот / влак	57
Стартиране на разпечатката	45	Разпечатка на операции	53	Настройка на населено място	57
Прекъсване на разпечатката	45	Главно меню разпечатка прев. средство	54	Предприемане на UTC-корекция	58
Особености при разпечатката	46	Разпечатване на дневна стойност от оперативното запамяващо устройство	54	Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2	59
Отстраняване при задръстване на хартията	46	Разпечатване на събития от оперативното запамяващо устройство	54	Главно меню индикация прев. средство	60
Функции на менюто	6	Разпечатване на превишавания на скоростта	54	Съобщения	7
Извикване на функциите на менюто	48	Разпечатване на технически данни	54	Появява се съобщение	62
По време на пътуване	48	Разпечатване на v-диаграма	55	Белези на съобщенията	62
При спряло прев. средство	48	Разпечатка на статус D1/D2 *	55	Потвърждения на съобщения	63
Показване на времената на картата на водача	49	Разпечатване на профили на скоростта *	55	Обзор на събитията	64
Настройка на езика	49			Обзор на грешките	66

Предупреждения работно време	68	Данни в тахографа	79	Събития /Грешки от картата на водача	90
Обзор на указанията за обслужване	69	Кратки обяснения към запаметените данни	79	Разпечатка за деня на прев. средство	91
Описание на продукта	8	Управление на времето	80	Събития / Грешки на прев. средство	92
Видове режим на DTCSO 1381	74	Преизчисление в UTC-време	80	Случаи на превишена скорост	93
Кarti за тахограф	75	Поддръжка и грижа	81	Технически данни	93
Карта на водач	75	Почистване на DTCSO 1381	81	Операции на водача	94
Карта на превозвач	75	Задължение за проверка за тахографи	81	v-диаграма	94
Контролна карта.....	75	Поведение при ремонт / Смяна на DTCSO 1381	81	Диаграма статус D1/D2 *	94
Сервизна карта	75	Унищожаване на компонентите като отпадъци	81	Профил "Скорост" *	95
Блокиране на картите на тахографа	75	Технически данни	82	Профил "Обороти на двигателя" *	95
Права за достъп на картите за тахограф	76	DTCSO 1381	82	Обяснения към примерите за разпечатки	96
Данни на картата на водача / превозвача	77	Ролка хартия	82	Легенда на блокове данни	96
Непроменливи данни на картата на водача	77	Пиктограми и примери за разпечатка	9	Цел на записа на данни при събития или грешки.....	104
Променливи данни на картата на водача.....	77	Обзор на пиктограмите	84	Кодиране цел на запис данни	104
Непроменливи данни в картата на превозвача	78	Комбинации от пиктограми	85	Кодиране за по-точно описание..	106
Променливи данни в картата на превозвача	78	Обозначение на страните	87		
		Обозначения на региони	88		
		Примери за разпечатка	89		
		Разпечатка за деня на картата на водача	89		

Приложение

A

Указател на ключовите думи	107
Преглед на разрешителните.....	110
Автоматична настройка на операциите след захранване вкл/изкл.....	111
Забележка	112
ЕС декларация за съответствие	115

www.dtco.vdo.com

Общи указания

Средства за онагледяване

Боравене с DTCO 1381

Законови правила

Разглеждане на картите за тахографи

www.dtco.vad.com

1

■ Средства за онагледяване

В настоящата Инструкция за работа Вие ще откриете следните акценти:



Предупредително указание

Текстът до или под този символ Ви обръща внимание за възможни опасности от нараняване или злополуки.



Внимание!

Текстът до или под този символ съдържа важни информации, как да се избегне загуба на данни, да се предотвратят увреждания на уреда или за спазване на законните изисквания.



Съвет

Този знак Ви дава съвети или информации, които при неспазване могат да доведат до смущения.



Книгата означава бележка за друга документация.

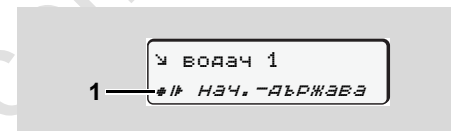
Стъпки на действия

1. Този знак означава действие – Вие трябва да направите нещо. Или Вие се водите стъпка по стъпка през менюто и от Вас се иска да въведете нещо.
2. Следващите действия са номерирани последователно.

Символи

- * Звездата обозначава специално съоръжение.
Забележка: Спазвайте указанията на ADR-варианта и на опцията "Автоматична настройка на операциите след стартиране вкл/изкл", тъй като отделни функции са зависими от стартирането.
- ➔ Този знак показва, на коя страница можете да намерите още информация по темата.
- ↔ Този знак обозначава продължение на следващата страница.

Изображения в менюто



Мигащи редове или знаци в индикацията на менюто са изобразени с курсив (**1**) в Инструкцията за работа.

Определения

- Водач-1** = Лицето, което в момента управлява или ще управлява превозното средство.
- Водач-2** = Лицето, което не управлява превозното средство.

■ Боравене с DTCSO 1381



Опасност от злополука

По време на път на дисплея могат да се появят съобщения. Също така съществува възможността, картата на водача да бъде изхвърлена автоматично.

Не се разсейвайте от това. Изцяло се съсредоточете в движението по пътя.



Опасност от нараняване

Вие или други лица бихте могли да се нараните на отворения капак на принтера. Отваряйте капака на принтера само, за да поставите ролка хартия!

В съответствие с изпълнения обем термопечатащата глава може да е много гореща! Изчакайте, докато термопечатащата глава се охлади, преди да поставите нова ролка хартия.



Вривоопасност

Вариантът на DTCSO 1381 ADR * е създаден за експлоатация във взривоопасна среда.

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.



За да избегнете повреда на DTCSO 1381, спазвайте следните указания!

- DTCSO 1381 се инсталира и пломбира от оторизирани лица.
Не предприемайте намеса по уреда или по захранващите проводници.
- Не поставяйте други карти, особено кредитни карти, карти с щамповани надписи или метални карти и т.н. в отвора за поставяне на карти. Ще повредите отвора за поставяне на карти на DTCSO 1381!

- Използвайте само хартиени ролки от разрешена модификация и препоръчани от производителя (Оригинална хартия за принтери на VDO). При това внимавайте за знака за допускане.
➔ За подробности вижте “Ролка хартия” на стр. 82.
- Не задействайте клавишните елементи с остри предмети или предмети с остри ръбове, напр. химикали и т.н.
- Почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър. (Можете да ги закупите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.)
➔ Вижте “Поддръжка и грижа” на стр. 81.

■ Законови правила



Който предприема промени по тахографа или подаването на сигнала, които да влияят на регистрирането и запаметяването на данни в тахографа, особено с цел заблуда, може да наруши Наказателните наредби респ. Наредбите за реда.

Забранява се фалшифицирането, смущаването или унищожаването на записи на тахографа както и на картите на тахографа и на разпечатаните документи.

Законово основание

Използването на тахографи понастоящем се регламентира със съответно валидната версия на Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета във връзка с Регламент (ЕО) № 561/2006 и съответните национални закони. От това следва, че водачът и държателят на превозното средство (превозвач) поемат редица задължения и отговорности. Следващото изброяване няма претенции за цялост или правна валидност!

► Задължения на водача

- Водачът трябва да се грижи за съобразено с изискванията използване на картата на водача и на тахографа.
- Поведение при грешни функции на тахографа:
 - Водачът трябва да отбелязва на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които вече не се записват или разпечатват безупречно.
 - ➔ Вижте “Вписване на операциите ръкописно” на стр. 36.
 - Ако връщането до местонахождението на превозвача не може да се извърши в рамките на една седмица, то трябва да се предприеме ремонт на тахографа от оторизиран сервиз още по пътя.
- При смесен режим (използване на прев. средства с тахошайби и дигитален тахограф) трябва да се водят паралелно необходимите документи.
 - ➔ Вижте “Смяна на водач на прев. средство при експлоатация” на стр. 40.
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача, водачът трябва в началото и в края на пътуването да направи разпечатка от DTCO 1381 с лични данни. При необходимост трябва да се попълнят на ръка времената на готовност и други работни времена.
 - ➔ Вижте “Вписване на операциите ръкописно” на стр. 36.
- Картата на водача при повреждане или грешни функции да се предаде на компетентната инстанция, респ. при загуба да се съобщи съгласно изискванията. В рамките на седем календарни дни следва да се подаде молба за карта заместител.



- Пътуването може да се продължи само за период от 15 дни без карта на водача, ако е необходимо връщането на водача до местонахождението на превозвача.
 - Точните причини за обновяване, смяна или замяна на картата на водача от инстанция на някоя от страните членки трябва да се съобщят незабавно на компетентната инстанция.
 - Водачът трябва да съхранява в превозното средство картата на водача още поне 28 календарни дни след изтичането на нейната валидност (Наредба за професионалните водачи на превозни средства в Германия).
- **Задължения на превозвача**
- Погрижете се за това, след преминаване на прев. средство през оторизиран сервиз, данните за калибрирането, както допускателната страна-членка и регистрационния номер незабавно да се попълнят.
 - При поставяне на картата на превозвача може да се изиска да се въведе държава-членка и служебната регистрация на превозното средство в DTCSO 1381.
 - Вижте “Въвеждане на служебна регистрация” на стр. 24.
 - В началото на използване на прев. средство регистрирайте предприятието в DTCSO 1381, респ. в края го отпишете.
 - За подробности вижте “Поставяне на картата на превозвача” на стр. 23.
 - Установете, дали в прев. средство са налични достатъчно разрешени хартиени ролки.
 - Контролирайте, дали тахографът работи безупречно. Спазвайте интервалите, които са препоръчани за проверка на тахографа съгл. законовите правила. (Периодична проверка минимум на всеки две години.)
 - Редовно зареждайте данните от оперативното запамятаващо устройство DTCSO 1381, както и от картите на водача и запамятавайте данните в съотв. със законовите правила.
- **Разглеждане на разпечатките**
- Погрижете се за това, разпечатките да не се повредят нито от светлината нито от слънчевото облъчване нито от влага или топлина (да станат нечетливи).
 - Разпечатките да се съхраняват от държателя на прев. средство/ предприемача минимум две години.

1

■ Разглеждане на картите за тахографи

Притежанието на карта за тахограф дава право за използване на DTCO 1381. Области на активност и правата за достъп са предписани от законодателя.

➔ Вижте “Кarti за тахограф” на стр. 75.



Картата на водача е свързана с лицето. С нея водачът се идентифицира пред DTCO 1381. **Картата на водача не може да се преотстъпва!**



Картата на превозвача е за притежатели и държатели на прев. средства с вграден цифров тахограф и не може да се преотстъпва на "Други". **Картата на превозвача не служи за пътуване!**



За да се избегне загуба на данни, относяйте се внимателно с картата за тахографа и спазвайте указанията на местата за издаване на картите.

- Картата за тахографа да не се огъва или сгъва, нито да се използва за други цели.
- Да не се използват повредени карти за тахографи.
- Контактните повърхности да се поддържат чисти, сухи, без мазнини или масла (винаги да се съхраняват в защитно фолио).
- Да се пазят от директно слънцегреене (да не се оставят на арматурното табло).
- Да не се поставят в непосредствена близост до силни електро-магнитни полета.
- Да не се използва след датата на валидност респ. своевременно преди изтичане да се подаде молба за нова карта.

► Почистване на карта за тахограф

Почиствайте замърсените контакти на картата за тахограф с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър. (Можете да ги закупите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.)



За почистване на контактите на картата за тахографа не използвайте разтворители като разреждатели или бензин.

Въведение

Първи стъпки на обслужване

Елементи за индикация и обслужване


Варианти на индикацията

Специални индикации

■ Първи стъпки на обслужване

▶ За предприемача

- 2** 1. Регистрирайте предприятието в DTCO 1381. Поставете картата на превозвач в отвор за поставяне на карти по избор.
- За подробности вижте “Поставяне на картата на превозвача” на стр. 23.

 Картата на превозвача не служи при режим пътуване!

2. След регистриране или сваляне на данни извадете картата на превозвача от отвора за поставяне на карти.
- За подробности вижте “Изваждане на картата на превозвача” на стр. 26.

▶ За водача

1. Поставете в началото на смяната (началото на работния ден) Вашата карта на водач в отвора за поставяне на карти.
- За подробности вижте “Поставяне на картата(ите) на

водача” на стр. 28.

2. Чрез “Ръчно въвеждане” допълвате операциите на Вашата карта на водача.
- За подробности вижте “Ръчно въвеждане” на стр. 28.
3. С бутона за операции настройте операцията, която желаете да изпълните в момента.
- За подробности вижте “Настройка на операциите” на стр. 35.
4. Настройте часовото време за актуално местно време.
- За подробности вижте “Настройка на населено място” на стр. 57.

DTCO 1381 е готов за работа!

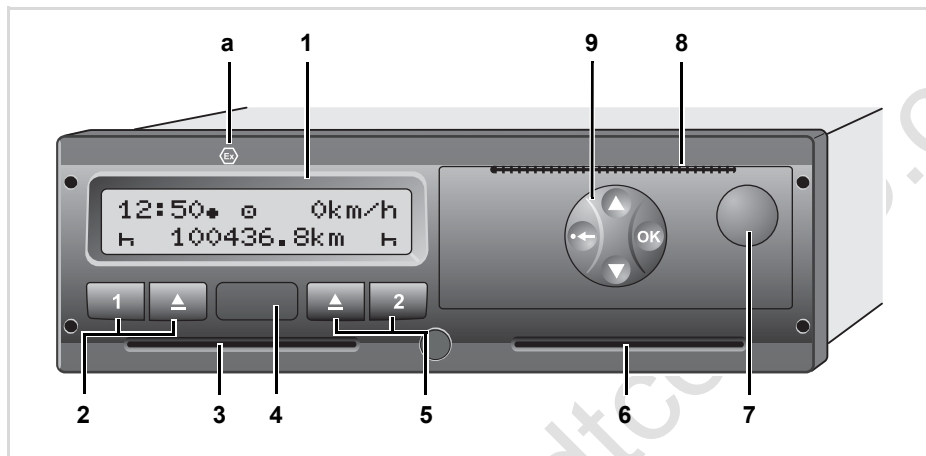
5. **Важно!** При пауза или време за почивка непременно настройте операцията на “н”.
6. Евентуални смущения на уреда или по системните компоненти се появяват на дисплея. Затворете съобщението с “Quit”.
- За подробности вижте “Появява се съобщение” на стр. 62.

7. В края на смяната (край на работния ден) или смяна на прев. средство извадете Вашата карта на водач от отвора за поставяне на карти.
- За подробности вижте “Изваждане на картата(ите) на водача” на стр. 38.
8. Операции от минали дни както и запаметени събития и т.н. можете да разпечатате или покажете от функциите на менюто.
- За подробности вижте “Извикване на функциите на менюто” на стр. 48.



Валидните специфични за страните законови изисквания не са представени в тази Инструкция за работа и трябва при необх. да се спазват допълнително.

■ Елементи за индикация и обслужване



- (1) Дисплей
- (2) Бутони за водач-1
- (3) Отвор за поставяне на карти-1
- (4) Интерфейс за сваляне на данни
- (5) Бутони за водач-2
- (6) Отвор за поставяне на карти-2
- (7) Бутон за отваряне на принтера
- (8) Ръб за отрязване на хартията
- (9) Навигационен бутон или Бутон "Меню"

(a) Обозначение "⊕" за ADR-вариант *
(ADR = "Наредба за опасни товари")

► Кратко описание

Дисплей (1)

Според работното състояние на прев. средство се появяват различни индикации или могат да се покажат данни.

➔ Вижте "Варианти на индикацията" на стр. 17.

Бутони за водач-1 (2)

■ Бутон за операции за Водач-1
➔ За подробности вижте "Настройка на операциите" на стр. 35.

▲ Бутон за изваждане на картата-1

Отвор за поставяне на карти-1 (3)

Водач-1, който в момента ще управлява прев. средство, поставя своята карта в отвора за поставяне на карти-1.

➔ За подробности вижте "Поставяне на картата(ите) на водача" на стр. 28. ☞

Интерфейс за сваляне на данни (4)

Под капака се намира интерфейс за сваляне на данни.

➔ За подробности вижте "Права за достъп на картите за тахограф" на стр. 76.

Бутони за Водач – 2 (5)

2 Бутон за операции на Водач-2

▲ Бутон за изваждане на картата-2

Отвор за поставяне на карти-2 (6)

Водач-2, който в момента няма да управлява прев. средство, поставя своята карта в отвора за поставяне на карти-2 (режим работа в екипаж).

Бутон за отваряне на принтера (7)

С този бутон Вие отваряте принтера, напр. за поставяне на ролка хартия.

Ръб за отрязване на хартията (8)

С помощта на ръба за отрязване можете да откъснете от ролката хартия разпечатка, съставена от интегрирания принтер.

Навигационен бутон или Бутон "Меню" (9)

За въвеждане, индикация и разпечатване на данни използвайте следните бутони:

▲/▼ Изберете желаната функция посредством прелистване на менюто. (Посредством натискане и задържане на бутона е възможна функция автоматично повторение.)

Ⓞ Селектирана функция / Потвърждаване на избора или изход.

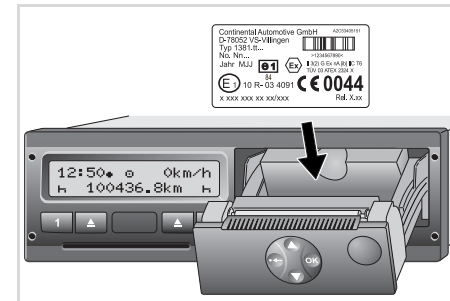
Ⓞ) Натиснете и задръжте, последващо повторно включване до последното поле за въвеждане.

Ⓞ Изход от менюто стъпка по стъпка или прекъсване на въвеждането на страницата.

ADR-вариант * (a)

☞ Отделни функции, като поставяне и изваждане на карти на тахографа, разпечатване или индикации на данни, са възможни само при включен контакт!

Фирмена табелка



Фирмена табелка

След отваряне на принтера може да се види фирмената табелка със следните данни. Име и адрес на производителя, вариант на уреда, сериен номер, година на производство, знак за изпитания и за допуск.

■ Варианти на индикацията

Общи положения

Индикацията се състои от пиктограми и текст, при което езикът се настройва автоматично както следва:

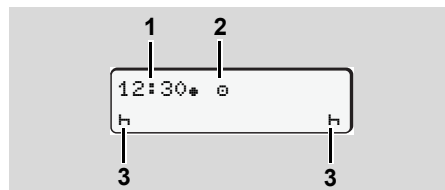
- Използваният език се определя от картата на водача, която е поставена в отвора за поставяне на карти-1 респ. е била поставена последна в DTCSO 1381.
- или от картата с най-високо ниво на достъп, напр. картата на превозвача, контролната карта и т.н.

Избор на език

Като алтернатива на автоматичната настройка на език чрез картата, можете индивидуално да настроите предпочитан език.

➔ За подробности вижте "Настройка на езика" на стр. 49.

► Режим стендбай



Индикация режим стендбай

Във вид режим експлоатация "0" DTCSO 1381 след припл. 5 минути при следните условия включва в режим стендбай:

- контактът на превозното средство е изкл.,
- и няма налично съобщение.

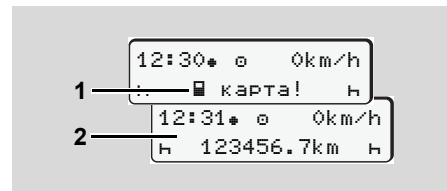
До часовото време (1) и вида на режима (2) се появяват следните операции (3). След още 3 минути (спец. за клиента стойност) дисплеят изгасва.

Режим стендбай се отменя:

- когато включите на контакт,
- задействайте бутон по избор,

- или когато DTCSO 1381 съобщи за събитие или смущение.

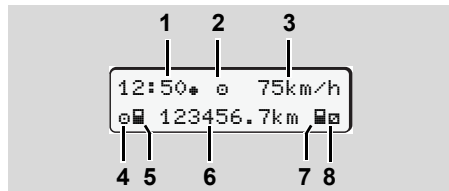
► Указание след даване на контакт



Указание след даване на контакт

Ако в отвора за поставяне на карти-1 няма карта, след припл. 20 секунди се появява указанието (1), след това се появява стандартната индикация (2).

► **Стандартна индикация**

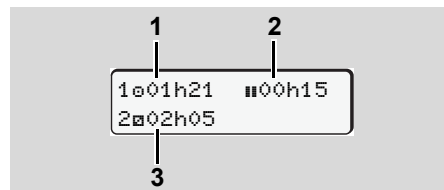


Стандартна индикация

Ако прев. средство се движи и не се показва съобщение, автоматично се появява стандартната индикация.

- (1) Часово време
със символ "*" = местно време
без символ "*" = UTC-време
➤ Вижте "Управление на времето" на стр. 80.
- (2) Обозначение на вида режим "Експлоатация"
➤ За подробности вижте "Видове режим на DTCS 1381" на стр. 74.
- (3) Скорост
- (4) Операция Водач-1
- (5) Символ на карта Водач-1
- (6) Общ километраж
- (7) Символ на карта Водач-2
- (8) Операция Водач-2

► **Индикация данни по време на движение**



Индикация данни по време на движение

Натиснете по време на пътуване произволен бутон от менюто, така се появяват текущите времена на поставената карта на водача.

- (1) Време на управление "0" Водач-1 считано от валидно прекъсване на времето на управление.
- (2) Валидно време на прекъсване "##" в частични прекъсвания от поне 15 минути и следващите 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕО) № 561/2006.
- (3) Време на Водач-2:
Операция в момента време на готовност "0" и продължителност на операцията.

При липсваща карта на водача се появяват времена, които са причислени към съответния отвор за поставяне на карти "1" или "2".

При повторно натискане на бутон от менюто или след 10 секунди отново се появява стандартната индикация.

► **Индикация данни при спряло превозно средство**

При спряло превозно средство и поставена карта на водача можете да извикате още данни от картата на водача.

➤ Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.

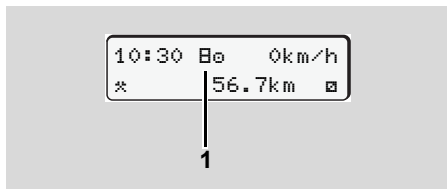
► **Индикация на съобщения**

Независимо от това, коя индикация се показва в момента и дали прев. средство е спряло или е в движение, с предимство се показват следните съобщения:

➤ Вижте "Появява се съобщение" на стр. 62.

■ Специални индикации

► Състояние на готовност



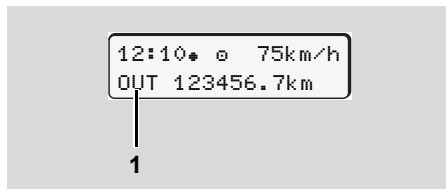
Индикация състояние на готовност

Ако DTCS 1381 още не е активиран като контролен уред, то се появява "Състояние на готовност" и символ "B" (1). Освен сервизната карта DTCS 1381 не признава други карти за тахографи!



Моля разпоредете се така, че DTCS 1381 незабавно да се पुсне в експлоатация от оторизиран специализиран сервиз съгл. изискванията.

► Извън обсег



Индикация Извън обсег

Превозното средство пътува извън областта на валидност на Наредбата, символ "OUT" (1).

Тази функция можете да настроите от менюто.

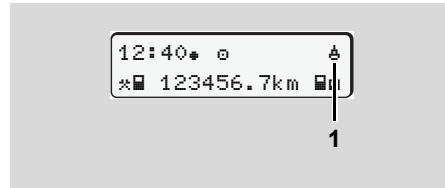
➔ Вижте "Излизане въвеждане на начало / край" на стр. 57.

Могат да бъдат валидни следните пътувания извън областта на валидност:

- Пътувания по не обществени пътища.
- Пътувания извън страни на ЕС.

- Пътувания, при които общото тегло на прев. средство не изисква използване на DTCS 1381 съобразно наредбите.

► Ферибот или пътуване с влак



Индикация Ферибот или пътуване с влак

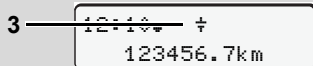
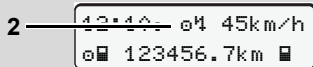
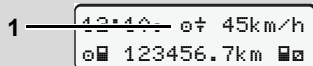
Превозното средство се намира на ферибота или на влак, символ "T" (1).

Тази функция можете да настроите от менюто.

➔ Вижте "Въвеждане начало ферибот / влак" на стр. 57.

► Действия при понижено или свръх захранване

2



Индикация на захранващо напрежение
В момента твърде ниско или твърде високо захранващо напрежение на DTCSO 1381 се показва по следния начин:

Случай 1: "⚡" (1) Понижено захранване или ...

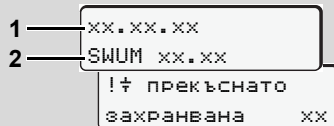
Случай 2: "⚡" (2) При свръх захранване

DTCSO 1381 запаметява операциите както и преди. Функциите Разпечатване или Индикация на данни както и Поставяне или Изваждане на карта от тахографа не са възможни!

Случай 3: "⚡" (3)

Този случай отговаря на прекъсване на захранването. DTCSO 1381 не може да изпълни задачата си на контролен уред! Операциите на водача не се записват.

► Прекъсване на захранването



Индикация на съобщението "Прекъсване на захранването"

След възстановяване на захранването, за припл. 5 секунди се появяват версията на програмата за оперативно обслужване (1) и версията на софтуера за обновяване на модула (2).

Накрая DTCSO 1381 съобщава за "Прекъсване на захранването".



Ако при нормално бордово захранване в индикацията постоянно се появява символът "⚡", моля потърсете квалифициран сервиз! При дефект на DTCSO 1381 Вие сте задължен, ръчно да отбелязвате операциите. ➔ Вижте "Вписване на операциите ръкописно" на стр. 36.

Режим "Превозвач"

- Функции на картата на превозвача**
- Поставяне на картата на превозвача**
- Подготовка за сваляне на данни**
- Изваждане на картата на превозвача**

www.dtco.vad.com

■ Функции на картата на превозвача



Предприятието се грижи за съобразеното с изискванията използване на картата(ите) на превозвача.

Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

3

Картата на превозвача идентифицира даден превозвач и при първото поставяне го регистрира в DTСO 1381. По този начин се гарантират правата за достъп до наличните за превозвача данни.

Поставената карта на превозвача Ви дава достъп до следните функции:

- Регистрацията и отписване от регистрация на превозвача от този DTСO 1381, напр. при продажба на прев. средство, изтичане на наема на прев. средство и т.н.
- Ако е необходимо (еднократно), въвеждане на държава-членка и на служебната регистрация на превозното средство.

- достъп до данни на оперативното запамятаващо устройство и по специално до данни, които са причислени само към този превозвач.
- достъп до данните на една поставена карта на водач.
- индикация, разпечатване или сваляне на данни през Интерфейс сваляне на данни.



Картата на превозвача е създадена изключително за управление на данните на превозвача и не служи за режим пътуване! Ако пътувате с картата на превозвач, се появява съобщение.

В отделни страни-членки съществува задължението за редовно сваляне на данните. В следните случаи е препоръчително, да се свалят данните от оперативното запамятаващо устройство:

- Продажба на превозното средство,

- Спиране от експлоатация на превозното средство,
- Смяна на DTСO 1381 при дефектиране.

► Функции на менюто в режим "Превозвач"

Навигацията във функциите на менюто по принцип винаги се извършва по един и същ начин.

► *Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.*

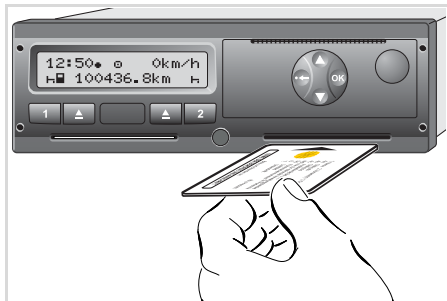
Но ако например картата на превозвача се намира в отвор за поставяне на карти-2, то всички главни менюта, които са причислени към отвор за поставяне на карти-2 остават блокирани.

► *Вижте "Достъп до менюто блокиран!" на стр. 51.*

В този случай Вие можете да показвате, разпечатвате и сваляте само данните от поставена в отвор за поставяне на карти-1 карта на водач.


► *Вижте "Обзор на структурата на менюто" на стр. 52.*

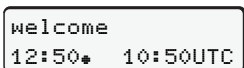
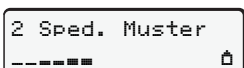

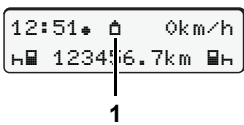
■ Поставяне на картата на превозвача



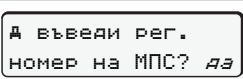
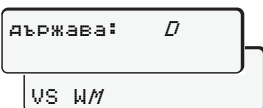
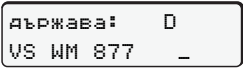


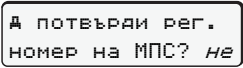
Поставяне на картата на превозвача

1. Включете захранването.
(Необходимо само при ADR-вариант *.)
2. Поставете картата на превозвача с чипа нагоре и стрелката напред в отвор за поставяне на карти по избор.




 Картата на превозвача определя езика в индикацията. Като алтернатива може индивидуално да се настрои предпочитан език.
 ➔ Вижте "Настройка на езика" на стр. 49.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
3. 	Поздравителен текст: За около 3 секунди се появяват настроеното местно време "12:50" и часът UTC "10:50UTC" (часова разлика = 2 часа).
4. 	Появява се името на превозвача. Местеща се лента показва четенето на картата на превозвача. В някои случаи DTCS 1381 изисква от Вас да въведете служебната регистрация. <ul style="list-style-type: none"> • "Да" изберете и потвърдете с бутон OK, ➔ вижте стр. 24.
5. 	При първоначално поставяне на картата на превозвача автоматично се извършва регистрацията на превозвача в DTCS1381. Функцията блокировка превозвач е активирана. По този начин се гарантира, че специфичните за превозвача данни ще останат защитени!
6. 	След извършено четене се появява стандартната индикация. DTCS 1381 се намира във вид режим "Превозвач", символ "🔒" (1).


► Въвеждане на служебна регистрация

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1. 	Появява се следващо запитване, <ul style="list-style-type: none"> • изберете "Да" и потвърдете.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Изберете страната и потвърдете. Първото поле, което трябва да се попълни, мига "_". <ul style="list-style-type: none"> • Изберете и потвърдете желания знак. • Повторете операцията, максимално 13 полета.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ако се изискват по-малко знаци, натиснете и задръжте бутон , мига последният знак. • Потвърдете въвеждането отново с бутон .
4. Извършва се автоматично контролна разпечатка.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> • Моля, проверете Вашето въвеждане! • Изберете "Да" и потвърдете. Ако регистрационният номер е грешен, изберете "Не" и потвърдете. Появява се стъпка 1, повторете въвеждането.

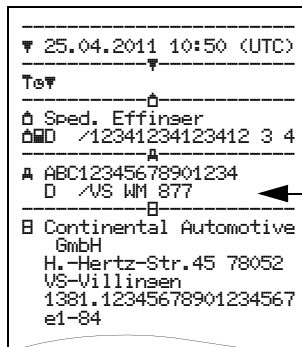
Въвеждане:

Изберете желаната функция с бутоните  или  и потвърдете избора с бутона .

Коригиране на въвеждането:

Преминете назад с бутона  постепенно към предишния знак и повторете въвеждането(ията).

Разпечатка: Технически данни



Забележка: Въвеждането на служебната регистрация е еднократно. Последващи промени са възможни само посредством квалифициран сервиз.

■ Подготовка за сваляне на данни

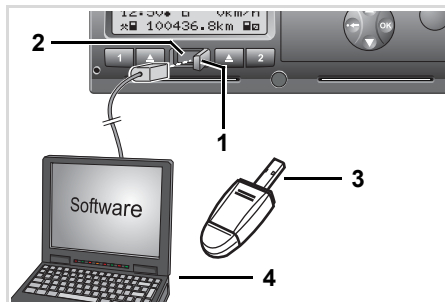


Вривоопасност

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.

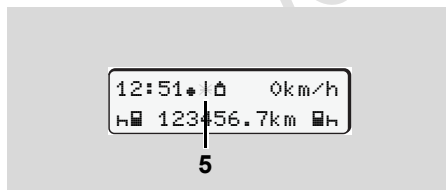
При товарене и разтоварване на опасни товари ...

- затварящият капак (1) трябва да бъде затворен
- и не е позволено за се извършва сваляне на данни.



Свързване към интерфейса за сваляне на данни

1. Избутайте затварящия капак (1) надясно.
2. Свържете лаптопа (4) с интерфейса за сваляне на данни (2).
3. Стартирайте софтуера за извличане на информация.
4. Или поставете ключа за сваляне (3) в интерфейса за сваляне на данни.



Разпознаване: Тече пренос на данни

По време на преноса на данни се появява символът (5).

В никакъв случай не прекъсвайте връзката към интерфейса за сваляне на данни. Оставете захранването включено при ADR-вариант *.

5. След сваляне на данните, непременно затворете отново затварящия капак (1).

Разпознаване на данните

Преди сваляне на данните DTCSO 1381 снабдява копираните данни с цифрова сигнатура (разпознаване) Посредством тази сигнатура данните могат да се причислят към DTCSO 1381 и да се провери тяхната пълнота и истинност.

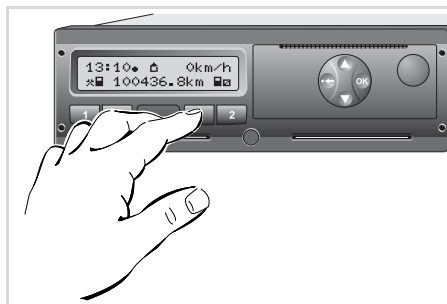
Дистанционно управляемо сваляне * (Remote)

Със система за управление на флота след успешно установяване на автентичността на една карта на превозвач пакетът от данни може да се сваля и с дистанционно управление.

Подробни информации за софтуера за извличане на информация можете да вземете от съответната документация!

■ Изваждане на картата на превозвача

☞ Можете да извадите картата на превозвача от отвора за поставяне на карти само при спряло превозно средство!



Изискване на картата на превозвача

1. Включете захранването.
(Необходимо само при ADR-вариант *.)
2. Натиснете съответния бутон за изхвърляне до отвора за поставяне на карти, в който се намира картата на превозвача.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
3. 	Появява се името на превозвача. Една местеща се лента показва, че DTCO 1381 пренася данни към картата на превозвача.
4. 	<p>Превозвача не се заличава</p> <ul style="list-style-type: none"> Изберете "Не" с бутоните / и потвърдете с бутон . <p>Заличаване на превозвач</p> <ul style="list-style-type: none"> Изберете "Да" и потвърдете с бутон . <p>Функцията "Блокировка превозвач" е деактивирана. Запометените данни на Вашето предприятие обаче остават блокирани за чуждо предприятие!</p>
5. 	<p>Картата на превозвача се деблокира, появява се стандартната индикация. Предварително евент. може да се появи указание, че предстои периодична допълнителна проверка или изтича валидността на картата на превозвача, вижте стр. 72.</p> <p>DTCO 1381 отново се намира във вид режим "Експлоатация", символ "а" (1).</p>

☞ **Имайте предвид:** Изхвърлянето на картата от отвора за поставяне на карти-2 се блокира при отворен капак на принтера! Следният надпис указва за това.

Режим "Експлоатация"

Поставяне на картата(ите) на водача

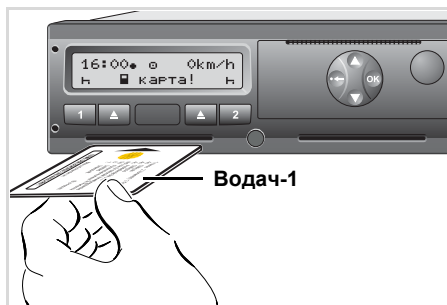
Настройка на операциите

Зареждане на данни на картата на водача

Изваждане на картата(ите) на водача

Смяна на водач на прев. средство при експлоатация

■ Поставяне на картата(ите) на водача



Служебно съобщение след вкл. на захранването: Липсва карта на водача в отвор за поставяне на карти-1.

⚠ Съгласно коректния принцип на действие в съответствие с Наредбата и в интерес на сигурността в транспорта Ви молим да поставяте картата(ите) на водача само при спряно превозно средство!

Поставянето на картата на водача е възможно и при пътуване, но това

действие се съобщава като събитие и се запамятава!

➔ Вижте "Обзор на събитията" на стр. 64.

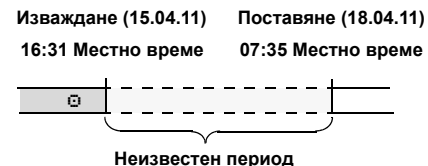
1. Включете захранването. (Необходимо само при * ADR-вариант.)
2. **Водачът-1**, който ще управлява превозното средство, поставя своята карта на водач – с чипа нагоре и стрелката напред – в отвора за поставяне на карти-1.
3. Проследете следващите стъпки в менюто, ➔ вижте стр. 29.
4. Щом картата на Водач-1 бъде разчетена, **Водач-2** поставя своята карта на водач в отвора за поставяне на карти-2.

Забележка

Воденето по менюто се извършва в зададения на картата на водача език. Като алтернатива може индивидуално да се настрои предпочитан език. ➔ Вижте "Настройка на езика" на стр. 49.

► Ръчно въвеждане

⚠ Съгласно Регламента, операции, които не могат да се запишат на картата на водача, следва да се допълнят с ръчно въвеждане. (Подробности за дейностите, ➔ вижте стр. 35.)



Пример за неизвестен период

След всяко поставяне на картата на водача са възможни следните въвеждания:

- Допълнете операция почивка "н"; Пример 1, ➔ вижте стр. 32.
- Продължаване на работна смяна; пример 2, ➔ вижте стр. 33.

4. Режим "Експлоатация"

- Продължаване/приключване на работна смяна и/или поставяне на дадена работна смяна на преден план; пример 3, ➔ вижте стр. 34.

Основен принцип на действие

- Изберете желаната функция, операция или цифрова стойност с бутоните ▲ / ▼ в полето за въвеждане.
- Потвърдете избора с бутона OK.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Поздравителен текст: За около 3 секунди се появяват настроеното местно време "07:35*" и часът UTC "05:35UTC" (часова разлика = 2 часа).

2. 1 Maier

Появява се фамилията на водача. Местеща се лента показва четенето на картата на водача.

3. последна дейност
15.04.11 16:31*

След прибл. 4 секунди се появява датата и часовото време на последното изваждане на картата в местното време (символ "*").

4. 1M допълнителни
данни? не
данни? да

- Изберете "Не" ако не желаете да допълвате операции.
- С "Да" DTCS 1381 изисква от Вас да предприемете ръчни въвеждания.

5. M 15.04.11 16:31
H 18.04.11 07:35

"M" = Ръчно въвеждане;
"H" = Полето за въвеждане на операцията мига

Появява се периодът между изваждането (1. ред) и актуалното

Поставяне на картата(ите) на водача

действие на поставяне (2. ред = блок за въвеждане) в местно време.

6. M 15.04.11 16:31
H 16.04.11 07:35
H 16.04.11 09:35

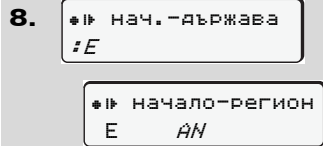
Впоследствие можете да въведете логично възможните променливи (мигащи полета за въвеждане) в следната последователност: "Операция – Ден – Месец – Година – Час – Минута".

Процесът приключва, когато се достигне периодът на действието на поставяне.

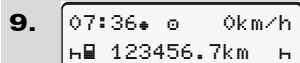
7. 1M потвърди
въвеждане? да
въвеждане? не

- Потвърдете въвеждането с "Да".
- Изберете "Не".
➔ Вижте "Възможности за корекция" на стр. 30.

Появява се следното изискване, когато при последното изваждане е било въведено "Държава край".



- Изберете страната и потвърдете.
- Ако е необходимо, изберете региона и потвърдете.
- С бутон можете да прекъснете въвеждането на страната.



Появява се стандартната индикация. Преди това появяващите се символи на символа на картата имат следното значение:

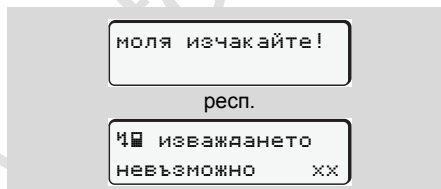
- " _ " Картата на водача се намира в отвора за поставяне на карти.

- " = " Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.

По време на процеса на четене на картата на водача временно не са възможни отделни функции:

- Извикване на функции на менюто
- Изваждане на карта за тахограф

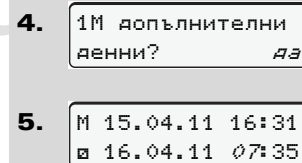
Ако се натисне бутон от менюто или бутона за изваждане, се появява съобщение.



► Възможности за корекция

Директно в блока за въвеждане можете да изберете и коригирате възможните променливи с бутон (Назад).

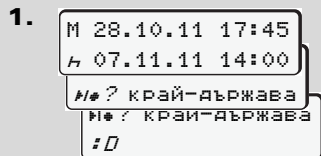
Ако отговорите отрицателно на въпроса: "Потвърждавате ли въвеждането M?", най-напред се появява стъпка 4, а след това и първият цялостен блок за въвеждане (стъпка 5).



Възможните променливи можете да коригирате впоследствие.

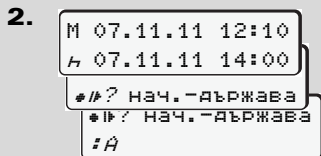
Като натиснете и задържите бутон , преминавате към следващото поле за въвеждане или съответно към следващия цялостен блок за въвеждане.

► Въвеждане на страната по време на ръчно въвеждане



- В първото поле за въвеждане "H" изберете и потвърдете символа "#/? край-държава".
- Изберете страната и потвърдете.

Или:



- Изберете и потвърдете символа "#/? нач.-държава".
- Изберете страната и потвърдете.

Избор на страна

Въведената последна страна се появява първа. С бутоните ▲ / ▼ накрая се появяват последните четири въведени страни. Обозначение: Дуеточие преди обозначението на страната " :B".

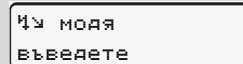
Следващият избор се извършва в азбучна последователност, като се започва от буква "A":

- с бутон ▲ A, Z, Y, X, W, ... и т.н.;
 - с бутон ▼ A, B, C, D, E, ... и т.н.
- Вижте "Обозначение на страните" на стр. 87.

☞ Средством натискане и задържане на бутон ▲ / ▼ изборът се ускорява (функция автоматично повторение).

► Прекъсване на процедурата по въвеждане

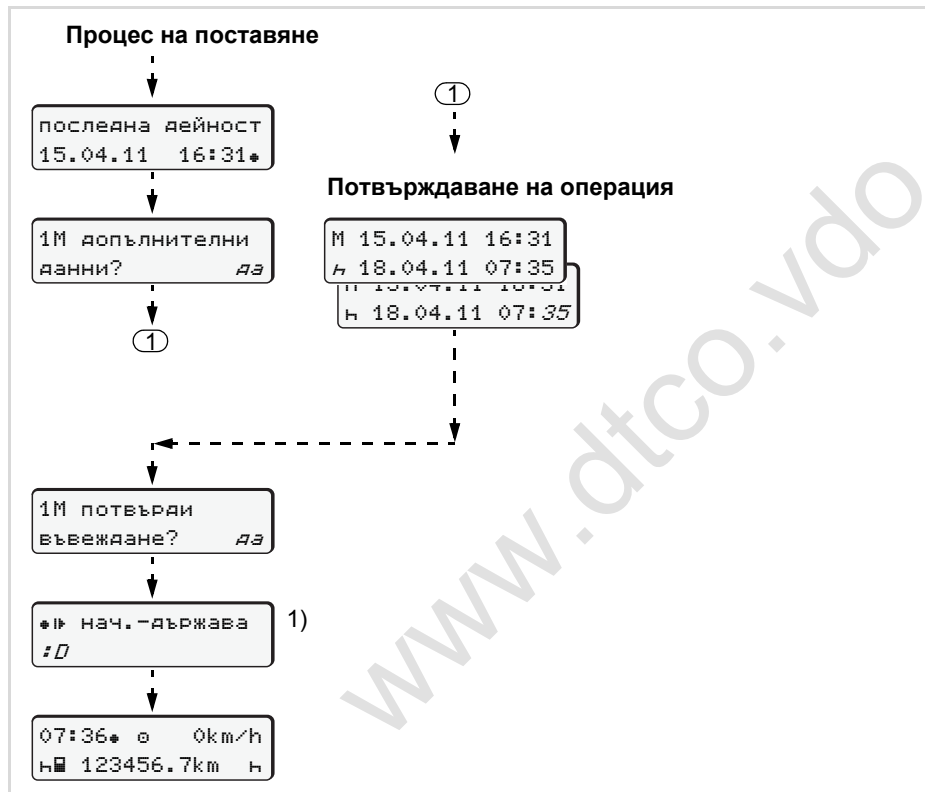
Ако не се въведат данни при процедурата по въвеждане, след 30 секунди се появява следната индикация.



Ако в рамките на допълнителни 30 секунди натиснете бутона **OK**, можете да продължите с въвеждането.

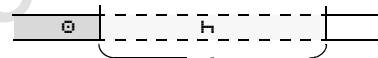
След изтичане на това време или при начало на пътуването картата на водача ще бъде прочетена докрай и се появява стандартната индикация. Вече потвърдени с бутон **OK** въвеждания се запаметяват от DTCO 1381.

► Допълване на операция "Почивка"



Пример 1:

Изваждане (15.04.11) 16:31 Местно време	Поставяне (18.04.11) 07:35 Местно време
--	--



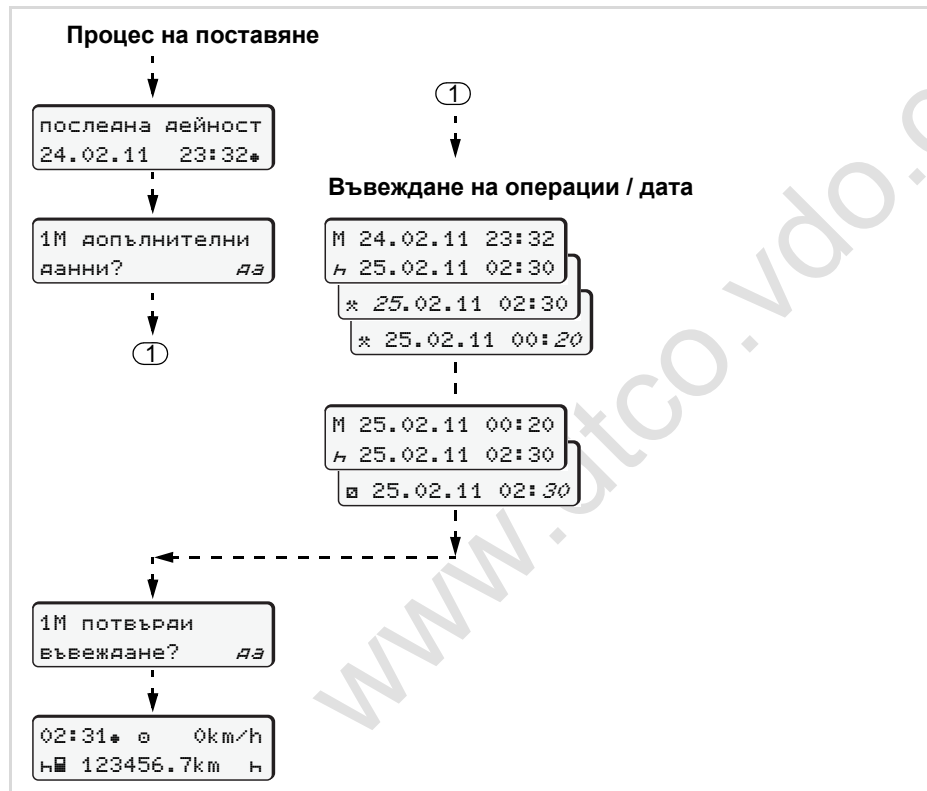
Ръчен избор на дейност

Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

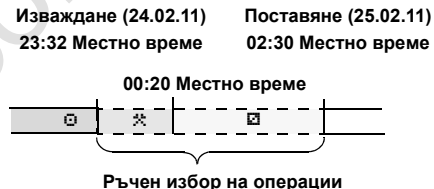
1. Натиснете и задръжте бутон **OK**.
2. Автоматично прескачане към последното поле за въвеждане (минутите мигат).
3. Потвърдете въвеждането с бутон **OK**.

1) Появява се, когато при последното изваждане е било въведено "Държава край".

► Продължаване на работната смяна



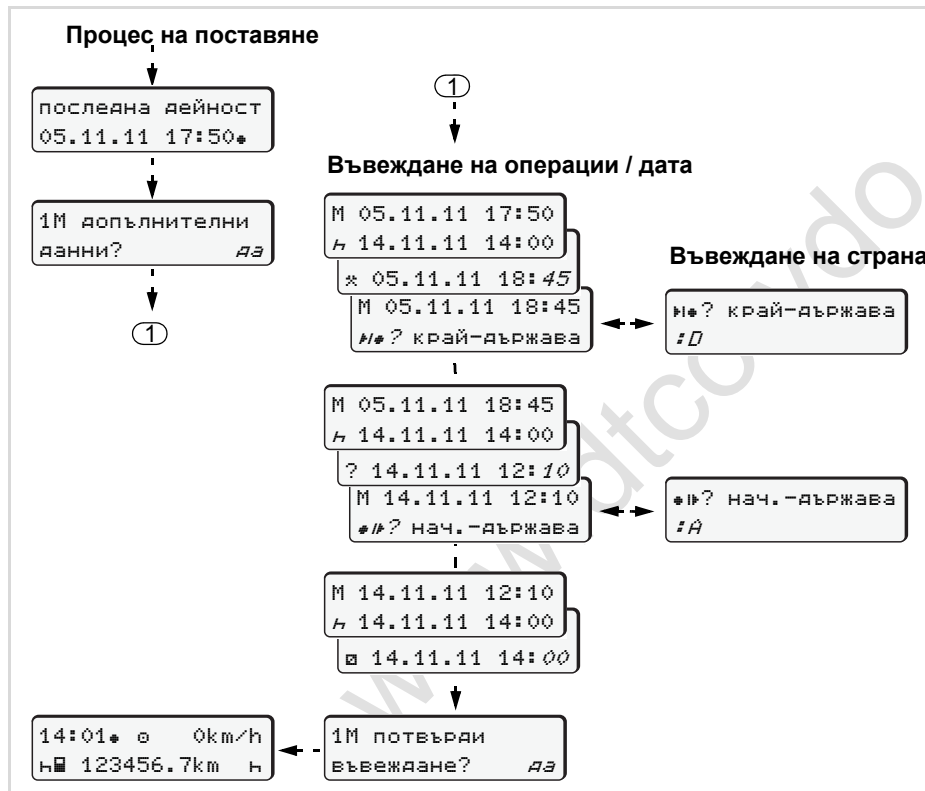
Пример 2:



Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

1. Настройте и потвърдете първата операция "M".
2. Настройте и потвърдете деня, настройте и потвърдете часовете, настройте и потвърдете минутите.
3. Настройте и потвърдете втората операция "▣".
4. Натиснете и задръжте бутон **OK**, минутите мигат.
5. Потвърдете въвеждането с бутон **OK**.

► Продължаване на смяната и извеждане на преден план на дейностите от определена смяна



Пример 3:



Имайте предвид: Въвеждането се осъществява в местно време.

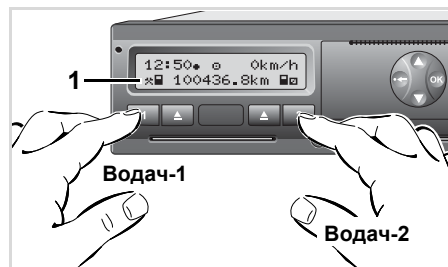
1. Настройте и потвърдете първата операция "*" с дата и час.
2. Изберете и потвърдете символа "№? край-държава".
3. Изберете страната и потвърдете.
4. Настройте и потвърдете операцията "?" = неизвестен период с дата и час.
5. Повторете същата систематика, докато бъде достигнат моментът на процеса на поставяне.

■ Настройка на операциите

- ⊖ = Време на управление (автоматично при пътуване)
- * = Всички други работни времена
- ⊖ = Времена за готовност (времена за изчакване, време на пътника до водача, време в кабината за спане по време на пътуване за Водач-2)
- н = Паузи и времена за почивка

► Ръчна настройка

- ☞ Настройката на операциите е възможна само при спряло прев. средство!



Настройка на операцията

1. Водач-1 задейства бутон **1**. Натискайте бутона толкова често, докато желаната операция (н ⊖ *) се появи на дисплея (1).

2. Водач-2 задейства бутон **2**.

► Автоматична настройка

DTCO 1381 включва автоматично на следните операции:

при ...	Водач-1	Водач-2
пътуване	⊖	⊖
спиране на прев. средство	*	⊖

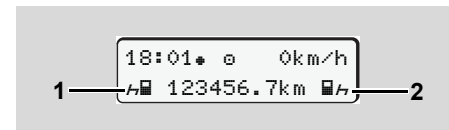
⚠ Важно!

При край на смяна или при пауза непременно настройте операцията на "н". В противен случай DTCO 1381 запаметява за Водач-1 друго работно време "*" а за Водач-2 Време за готовност "⊖"!

► Автоматична настройка след стартиране вкл/изкл *

След стартиране вкл/изкл DTCO 1381 може да се включи на определена операция; например "н".

Операцията (1) и/или (2), която се променя автоматично според вкл или изкл захранването, мига за припл. 5 секунди и се вижда само в стандартната индикация.



Мигане на операцията(ите)

- ☞ Променете при необходимост настроената операция в съответствие с желаната дейност.

Забележка

Коя операция ще настрои DTCSO 1381 автоматично след стартиране вкл/изкл, може да се програмира от оторизиран сервиз по желание на клиента;

➔ вижте стр. 111.

▶ Вписване на операциите ръкописно

Съгласно Наредбата Вие като водач сте задължен, в следните случаи да отбелязвате ръкописно операциите:

- При дефект на DTCSO 1381.
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача в началото и в края на пътуването следва да се състави разпечатка за деня от DTCSO 1381. При необходимост Вие трябва да попълните на ръка времената на готовност и други работни времена.

На задната страна на ролката хартия Вие имате възможността да нанасяте ръкописно **(2)** Вашите операции и да допълвате разпечатката с лични данни **(1)**.

◊ *Mustermann Heinz*
 ◻ F 12345678901234 56
 A No. *VS-VW 612*
 ●+ *VS-Villingen*
 ++ *München* — 1
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km — *368*
 Dat. *12.10.2008*
Mustermann Heinz
 (Signature)
 DTCSOPP 1 [E1] 174 — 2
 Tachograph [E1] 04 [E2] 25

Ръкописно регистриране на операции

Лични данни

- ◻ Име и фамилия
- ◻ [E1] Номер на картата на водача или на свидетелство за управление
- ◻ A No. Регистрация на прев. средство
- + Нас. място при начало на смяната
- ++ Нас. място при край на смяната
- + km Състояние на километража при край на смяната
- km+ Състояние на километража при начало на смяната
- km Изминати километри
- Dat. Дата
- Sig. Собственоръчен подпис



Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

■ Зареждане на данни на картата на водача

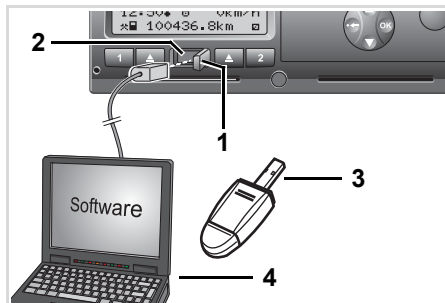


Вривоопасност

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна среда.

При товарене и разтоварване на опасни товари ...

- затварящият капак (1) трябва да бъде затворен
- и не е позволено за се извършва сваляне на данни.



Свързване към интерфейса за сваляне на данни



Моля, винаги внимавайте да е поставена само една карта на водач! В противен случай няма да последва предаването на данните.

1. Избутайте затварящия капак (1) надясно.
2. Свържете лаптопа (4) с интерфейса за сваляне на данни (2).
3. Стартирайте софтуера за извличане на информация.
4. Или поставете ключа за сваляне (3) в интерфейса за сваляне на данни.



В никакъв случай не прекъсвайте връзката към интерфейса за сваляне на данни. Оставете захранването включено при ADR-вариант *.

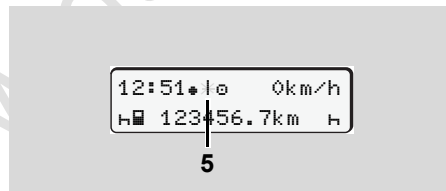
5. След сваляне на данните, непременно затворете отново затварящия капак (1).

Разпознаване на данните

Към копираните данни се причислява дигитален подпис (идентификация). Посредством този подпис данните на картата на водача могат да бъдат разпознати и да се провери тяхната изчерпателност и истинност.



Подробни информации за софтуера за извличане на информация можете да вземете от съответната документация!



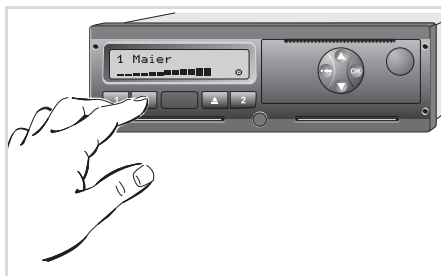
Разпознаване: Тече пренос на данни
По време на преноса на данни се появява символът (5).

■ Изваждане на картата(ите) на водача


☞ По принцип при край на смяната картата може да остане в процеп за поставяне на карти. Но за да се избегне злоупотреба, извадете картата на водача от DTCO 1381!

⚠ При смяна на водач или на прев. средство по принцип картата на водача да се изважда от процепа за поставяне на карти.
 ➔ Вижте "Смяна на водач на прев. средство при експлоатация" на стр. 40.

☞ Картата на водача можете да извадите само при спряно превозно средство от процепа за поставяне на карти!



Изискване на картата на водача


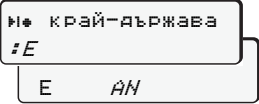

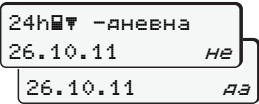
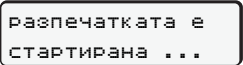
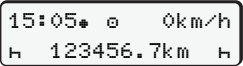
1. Включете захранване.
(Необходимо само при * ADR-вариант.)
2. Настройте съответната операция, например при край на смяната на "H".
3. Натиснете съответния бутон за изхвърляне  до процепа за поставяне на карти-1 или процепа за поставяне на карти-2. Следващото протичане се извършва водено от менюто.
 ➔ Вижте "Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача" на стр. 39.


☞ Изхвърлянето на картата от отвора за поставяне на карти-2 се блокира при отворен капак на принтера! Следният надпис указва за това.

PRINTER
 ОТВОРЕН XX

Изхвърлянето се осъществява след затваряне капача на принтера.

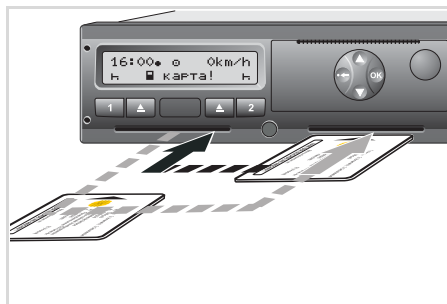
► Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1. 	Появява се фамилията на водача. Една местеща се лента показва, че DTCSO 1381 пренася данни към картата на водача.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Изберете страната и потвърдете. Ако е необходимо, изберете региона и потвърдете. С бутон  можете да прекъснете въвеждането на страната.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Ако се нуждаете от разпечатка изберете "Да" и потвърдете. Ако не се нуждаете от разпечатка изберете "Не" и потвърдете.
4. 	При избрана функция в индикацията се появява развитието на операцията.
5. 	Картата на водача се деблокира, появява се стандартната индикация.

Изберете страната с бутоните ▲ или ▼ и потвърдете избора с бутон .

Преди това евент. може да се появи указание, че предстои периодична допълнителна проверка или изтича валидността на картата на водача, ► вижте стр. 72.

■ Смяна на водач на прев. средство при експлоатация



смяна на картата(ите) на водача

Случай 1:

Екипажът се сменя помежду си,
Водач-2 става Водач-1

1. Картите на водачи се изваждат от процепа за поставяне на карти и се поставят в другия отвор за поставяне на карти. Водач-2 (сега Водач-1) поставя първи своята карта на водач в процепа за поставяне на карти-1 и Водач-1 (сега Водач-2) поставя своята карта на водач в процепа за поставяне на карти-2.
2. Настройка на желаната операция.

Случай 2:

Водач-1 и Водач-2 напускат прев. средство

1. Съответният водач изисква своята карта на водач, съставя при необх. разпечатка за деня и взема картата си на водач от DTCSO 1381.
2. Новият екипаж поставя картата на водача, според функцията (Водач-1 или Водач-2), в процепа за поставяне на карти.

Случай 3 – Смесен режим:

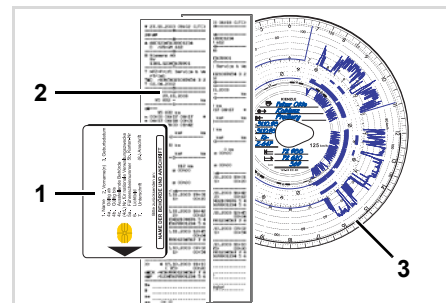
Залагане на пътуване с различни типове тахографи

- Например тахографи със запис на тахошайба или ...
- Цифрови тахографи с карта на водача съгласно Наредба на ЕО (ЕИО) № 3821/85 Приложение I В, например DTCSO 1381.

При проверка водачът трябва да може да докаже за текущата седмица и за изминалите 28 дни следното:

- карта на водач (1),

- актуалните разпечатки за деня от дигиталния тахограф (2), например при повреждане или грешна функция на картата на водача,
- записаните тахошайби (3),
- както и при необх. ръкописните записи на операциите.



Моля спазвайте валидните във
Вашата страна законови
разпоредби!

► Документи, които трябва да се носят

Съгласно Директива 2006/22/ЕС на Европейската комисия водачът трябва да представи удостоверение за следните дадености от изминалите 28 дни:

- Период, в който водачът се е намирал в оздравителен отпуск.
- Период, в който водачът се е намирал в отпуск за почивка.
- Период на пътуване, проведено извън зоната на приложение на Директивата (ЕС) № 561/2006 или на AETR.



Екземпляр на формуляра, който можете да разпечатате, можете на намерите в интернет на: **ec.europa.eu**

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТИ (*) (РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 561/2006 ИЛИ АЕТР (**))	
<i>Попълва се на машина и се подписва преди пътуване. Прилага се към оригиналните тахографски листове, когато тяхното запазване</i>	
Подправени удостоверения представляват нарушение	
Част, попълвана от предприетиято	
1. Име на предприетиято:	
2. Адрес, пощенски код, град, държава:	
3. Телефонен номер (включително международния телефонен код):	
4. Номер на факс (включително международния телефонен код):	
5. Адрес за електронна поща:	
Долуподписаният/долуподписаната:	
6. Фамилно и собствено име:	
7. Длъжност в предприетиято:	
декларирам, че водачът:	
8. Фамилно и собствено име:	
9. Дата на раждане (ден/месец/година):	
10. Номер на свидетелство за правоуправление или номер на лична карта или номер на лиценз за управление на превозно средство (ден/месец/година):	
11. започнал/а работа в предприетиято на (ден/месец/година):	
за периода:	
12. от (час/ден/месец/година):	
13. до (час/ден/месец/година):	
14. <input type="checkbox"/> е бил/а в отпуск по болест (*)	
15. <input type="checkbox"/> е бил/а в годишен отпуск (*)	
16. <input type="checkbox"/> е бил/а в отпуск или почивка (*)	
17. <input type="checkbox"/> е управлявал/а превозно средство, попадащо извън обхвата на Регламент (ЕО) № 561/2006	
18. <input type="checkbox"/> е извършвал/а друга работа, а не управление на превозно средство (*)	
19. <input type="checkbox"/> е бил/а на разположение (*)	
20. Место:	Дата:
Подпис	
21. Аз, водачът на превозно средство, потвърждавам, че по време на гореспоменатия превозно средство, попадащо в обхвата на Регламент (ЕО) № 561/2006 или на АЕТР	
22. Подпис:	Дата:
Подпис на водача	

Извадка: Формуляр Операции
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:BG:PDF>

www.dtco.vdo.com


Принтер – Упътване

Поставяне на ролка хартия

Разпечатка на данни

www.dtco.vdo.com

■ Поставяне на ролка хартия

 **Моля имайте предвид**
Използвайте (поръчвайте) само ролки хартия (Оригинална хартия за принтери на VDO), на които могат да се видят следните обозначения:


- Тахограф тип (DTCO 1381) със знак за качество "84" или
- и знак за допуск "174" или "189".

5

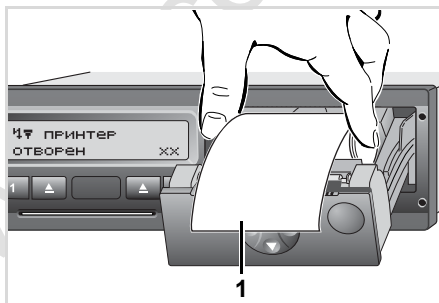


Натискане на деблокиращия бутон

1. Натиснете деблокиращия бутон, капакът на принтера се отваря.


 **Опасност от нараняване**
В зависимост от обема разпечатки, термо главата може да е много гореща. Вие можете да си изгорите пръстите!

Подхождайте внимателно при поставяне на ролката хартия или изчакайте, докато термопечатащата глава се охлади.




Поставяне на ролка хартия

2. Поставете новата ролка хартия по начина, указан на фигурата.

 Внимавайте за това, ролката хартия да не заседне в капака на принтера и началото на хартията (1) да не стърчи над ръба на капака на принтера!


3. Затваряйте капака на принтера в средата.
Принтерът стартира автоматично подаване на хартия.

 **Опасност от нараняване**
Съблюдавайте капакът на принтера винаги да е затворен. Вие или други лица бихте могли да се нараните на отворения капак на принтера.

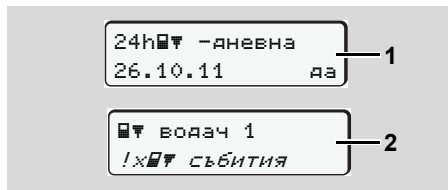
4. Принтерът е готов за експлоатация. Можете да стартирате разпечатка, респ. автоматично продължава прекъснатата разпечатка (при край на хартията).

■ Разпечатка на данни

► Стартиране на разпечатката

 Разпечатка е възможна само, когато ...

- прев. средство е спряло и е включено захранването (необходимо само при ADR-вариант *),
- капакът на принтера е затворен и е поставена ролка хартия.
- друго смущение не възпрепятства разпечатката.

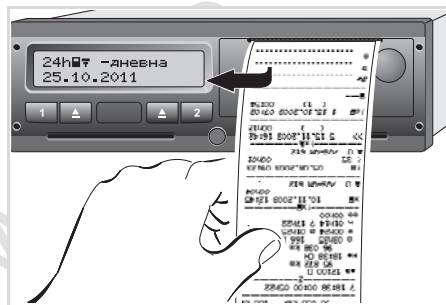


1. След "Изваждане картата на водача" (1) менюто ще изиска от вас потвърждаване на разпечатка за

деня. Вие можете да изискате, чрез менюто, интересуващата ви разпечатка (2).

► Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.

2. Пътвърдете с бутон **OK** индикацията от менюто. Разпечатването започва.
3. Изчакайте, докато приключи разпечатката.



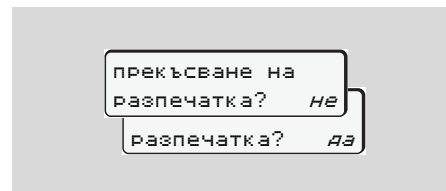
Откъсване на разпечатката.

4. Издърпайте разпечатката над ръба за отрязване – нагоре или надолу – за да я отделите от ролката хартия.

5. Съхранявайте разпечатката защитена от замърсяване, светлина или слънчево облъчване.

► Прекъсване на разпечатката

1. Ако докато тече разпечатката още веднъж натиснете бутон **OK**, се появява следното запитване.



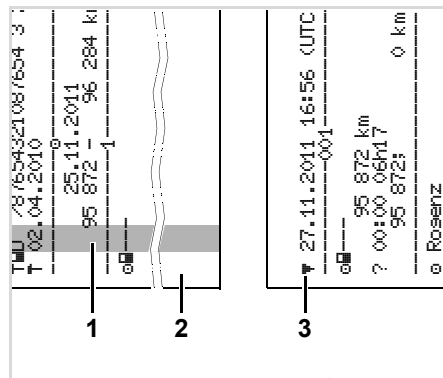
2. Желаната функция изберете с бутони **▲** / **▼** и потвърдете с бутон **OK**; разпечатката продължава или прекъсва.

► Особенности при разпечатката

- В случай, че началото на смяната е било преди 00:00 UTC-време, DTCSO 1381 разпечатва след "Изваждане на картата на водача" автоматично дневната стойност на предходния ден и на текущия ден.
- Предстоящ край на хартията се разпознава от цветна маркировка (1) на задната страна на разпечатката.
- При край на хартията се появява следното съобщение.

Няма хартия

- Ако в рамките на един час се постави нова ролка хартия, DTCSO 1381 автоматично продължава разпечатката.
- В първите два реда на следващата разпечатка (3) се дава указание.



Продължение на разпечатката при край на хартията

- (1) Цветна маркировка (на задната страна)
- (2) Край на прекъснатата разпечатка
- (3) Продължение на прекъснатата разпечатка
Ред 1: Време за стартиране на разпечатката
Ред 2: Брояч на продължаващите разпечатки



Отделни редове от 1. разпечатка могат евентуално да се повторят на 2. разпечатка!

► Отстраняване при задръстване на хартията

Задръстване на хартия може да се получи, когато напр. дадена разпечатка не е отделена съгласно изискванията и по този начин транспортът на следващата разпечатка се блокира на отвора за хартия.

1. Отворете чекмеджето на принтера.
► Вижте "Поставяне на ролка хартия" на стр. 44.
2. Отделете смачканата хартия от ролката хартия и отстранете остатъците хартия от чекмеджето на принтера.
3. Поставете отново ролката хартия и затворете чекмеджето на принтера.



Моля спазвайте посочените предупредителни указания!

► Вижте "Поставяне на ролка хартия" на стр. 44.

Функции на менюто

Извикване на функциите на менюто

Обзор на структурата на менюто

Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2

Главно меню разпечатка прев. средство

Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2

Главно меню въвеждане прев. средство

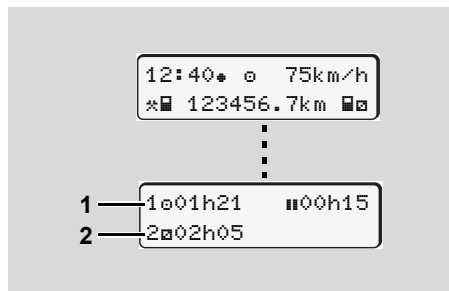
Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2

Главно меню индикация прев. средство

■ Извикване на функциите на менюто

► По време на пътуване

1. Натиснете по време на пътуване произволен бутон от менюто, така се появяват текущите времена на поставената карта на водача.
2. При повторно натискане на бутон от менюто или след 10 секунди отново се появява стандартната индикация.

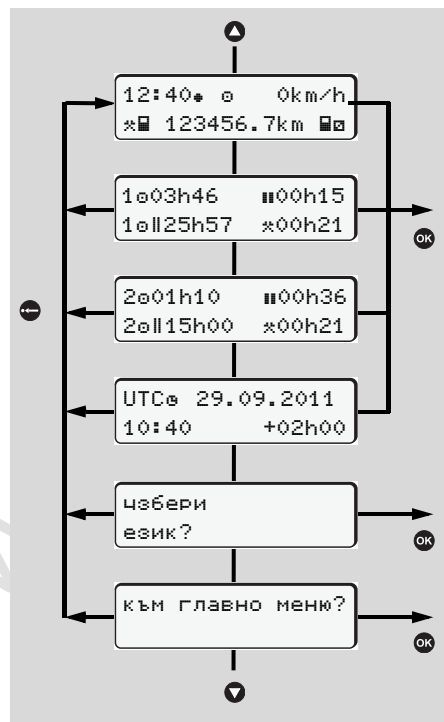


Индикация данни по време на движение

- (1) Времена на Водач-1
(2) Времена на Водач-2

➔ За подробности вижте “Индикация данни по време на движение” на стр. 18.

► При спряло прев. средство

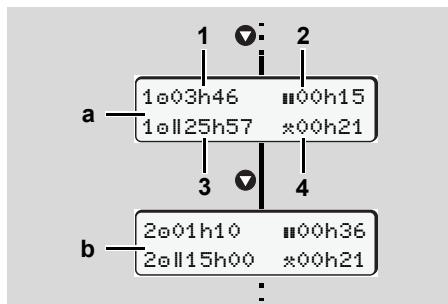


Навигация в стандартната индикация

В рамките на първото ниво на менюто можете да изведете следната информация с помощта на бутони ▲ / ▼.

- Подробно описание на времената на поставената/ите карта/и на водач.
- Часът по UTC с дата, както и настроената часова разлика (Offset) за местното време.
- Меню за настройка на желания език. ➔ Вижте “Настройка на езика” на стр. 49.
- Чрез натискане на бутон **OK** извеждате разширеното меню. ➔ Вижте “Обзор на структурата на менюто” на стр. 52.
- Можете да се върнете обратно към стандартната индикация с бутоните ▲ / ▼ или директно с бутон **←**.

► Показване на времената на картата на водача



Индикация на данните на Водач-1 и -2

1. С бутон можете да покажете времената на картата(ите) на водача.

- (a) Времена на Водач-1
- (b) Времена на Водач-2

- (1) Време на управление "0" Водач-1 считано от валидно прекъсване на времето на управление.
- (2) Валидно време на прекъсване "11" в частични прекъсвания от поне 15 минути и следващите 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕО) № 561/2006.

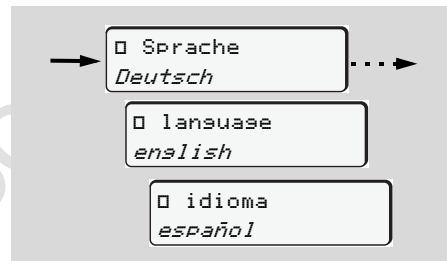
- (3) Сума на времената на управление през последните две седмици
- (4) Продължителност на настроената операция

При липсваща карта на водача се появяват времена (освен на поз. 3), които са причислени към съответния отвор за поставяне на карти "1" или "2".

► Настройка на езика

Спазвайте абзац "Запомняване на настройката на езика", за да може DTCO 1381 временно да отбележи желанния език.

1. Изберете с бутони / функцията "избери език?" и натиснете бутон .
2. Изберете с бутоните / желанния език и потвърдете избора с бутона .



Избор на желанния език

3. За 3 секунди DTCO 1381 съобщава проведената операция в желанния език.

Запомняване на настройката на езика

Ако в момента на настройка на езика само Вашата карта на водач или на предприятие се е намирала в процеп за поставяне на карти-1, DTCO 1381 си отбелязва предпочитания език под Вашия номер на карта.

При следващото изваждане / поставяне на картата на тахографа ръководството на менюто както и всички показвани текстове се извършват в желанния език.



DTCO 1381 резервира до пет места за запаметяване. Щом се запълнят и петте, най-старата запаметена стойност се презаписва.

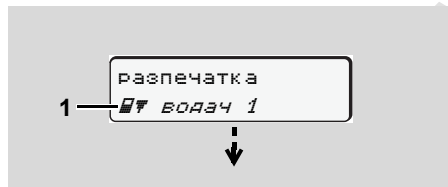
► Навигиране във функциите на менюто

Извикването на функции от менюто е възможно само при спряло прев. средство!

В случай, че при ADR-варианта * имате намерение да разпечатвате или показвате данни, включете захранването.

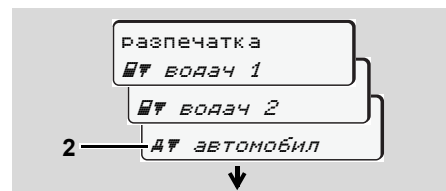
Принципът на действие е винаги по същата систематика и се описва подробно по-надолу.

1. Натиснете бутон **OK**, намирате се в 1. главно меню.



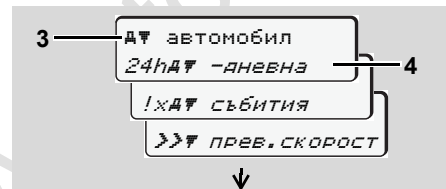
1. Главно меню

Мигането във втория ред (изобразено с курсив) **(1)** Ви напомня, че съществуват и други възможности за избор.



Разлистване в главното меню

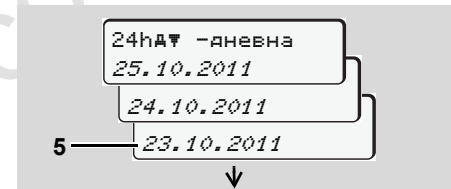
2. С бутони **▲ / ▼** изберете желаното главно меню, например разпечатка на данните на прев. средство **(2)**, и потвърдете избора си с бутон **OK**.



Изберете функция на менюто

Появява се избраното главно меню **(3)**, възможните функции мигат във 2. ред **(4)**.

3. С бутони **▲ / ▼** изберете желаната функция, например разпечатка за деня **(4)**, и потвърдете избора си с бутон **OK**.



Избор на желания ден

4. С бутони **▲ / ▼** изберете желания ден **(5)** и потвърдете избора си с бутон **OK**.

За 3 секунди DTCO 1381 издава сигнал, че е започнат процес на разпечатване. Ако е необходимо, можете да прекъснете разпечатването.

► За подробности вижте "Прекъсване на разпечатката" на стр. 45.

Накрая се появява първата избрана точка от менюто.

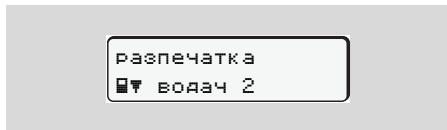
5. С бутони **▲ / ▼** изберете друго разпечатване.

6. Или натиснете бутон **↵** и преминете обратно в следващото по-високо ниво на менюто.

► Достъп до менюто блокиран!

Пример 1: Картата на водача липсва или карта на предприемач / контролна карта се намира в процеп за карти.

Главното меню се показва, но мигането във 2. ред отпада.

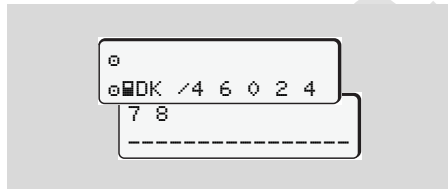


При избор на функцията с бутон **OK** се появява следното указание за обслужване.



Пример 2: Достъп до данни блокиран

Достъпът до запаметените данни се регулира с Наредбата и се реализира от съответните карти на тахографи. Липсващо правомощие се показва по следния начин:



Изобразените данни се показват изкривено. Личните данни се скриват напълно или частично.

► Напускане на функции на менюто

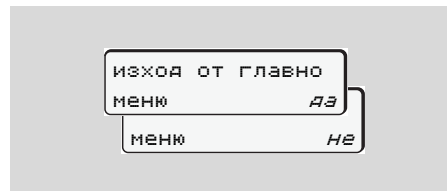
Автоматично

Менюто се напуска автоматично в следните ситуации:

- След поставяне или изискване на карта на тахографа
- или при начало на пътуването.

Ръчно

1. Натиснете бутон **ESC**, докато се покаже следното запитване:



2. С бутони **▲** / **▼** изберете "Да" и потвърдете с бутон **OK**. Или с бутон **ESC** игнорирайте запитването. Появява се стандартната индикация.

■ Обзор на структурата на менюто




1) = Функции процес за поставяне на карти-1

2) = Функции процес за поставяне на карти-2

■ Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2

В това главно меню можете да разпечатате данните на поставена карта на водач.

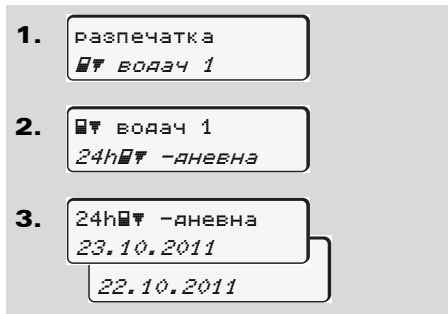
Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.









 Включете захранването при ADR-вариант *.

Забележка

Протичането при Водач-2 е идентично както при Водач-1 и не се описва отделно.

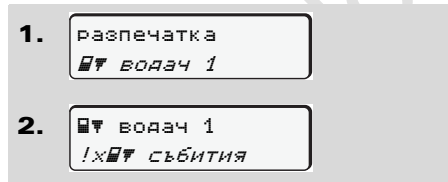
► Разпечатка дневна стойност









1.   **ВОДАЧ 1**
2.   **ВОДАЧ 1**
24h   **-ДНЕВНА**
3. 24h   **-ДНЕВНА**
23.10.2011
22.10.2011

Извършва се разпечатка на всички операции на избрания ден;
➔ вижте стр. 89.

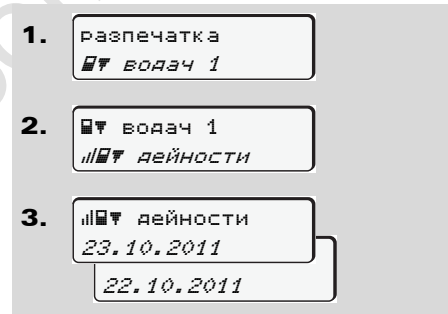
► Разпечатване на събитията











1.   **ВОДАЧ 1**
2.   **ВОДАЧ 1**
!x   **СЪБИТИЯ**

Извършва се разпечатка на запазени или още активни събития и смущения;
➔ вижте стр. 90.

► Разпечатка на операции




1.   **ВОДАЧ 1**
2.   **ВОДАЧ 1**
!!!   **ДЕЙНОСТИ**
3. !!!   **ДЕЙНОСТИ**
23.10.2011
22.10.2011

Извършва се разпечатка на всички операции през последните 7 календарни дни от избрания ден нататък; ➔ вижте стр. 94.




■ Главно меню разпечатка прев. средство

В това главно меню можете да разпечатате данните от оперативното запаметяващо устройство.

Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

 Включете захранването при ADR-вариант *.



▶ Разпечатване на дневна стойност от оперативното запаметяващо устройство

1.  разпечатка
ДТ автомобил
2.  ДТ автомобил
24hДТ -дневна
3.  24hДТ -дневна
25.10.2011
24.10.2011

Извършва се разпечатка на всички операции на водача в хронологичен


ред отделно за Водач-1 / -2;
➔ вижте стр. 91.


▶ Разпечатване на събития от оперативното запаметяващо устройство

1.  разпечатка
ДТ автомобил
2.  ДТ автомобил
!ХДТ събития

Извършва се разпечатка на запаметени или още активни събития и смущения;
➔ вижте стр. 92.



▶ Разпечатване на превишавания на скоростта

1.  разпечатка
ДТ автомобил

2.  ДТ автомобил
➔➔ ПР. СКОРОСТ

Извършва се разпечатка на превишавания на настроената на DTCS 1381 стойност на скоростта;
➔ вижте стр. 93.

▶ Разпечатване на технически данни

1.  разпечатка
ДТ автомобил
2.  ДТ автомобил
ТДТ тех. данни

Извършва се разпечатка на данни за разпознаване на прев. средство, разпознаване на сензори и калибриране; ➔ вижте стр. 93.



► Разпечатване на v-диаграма

1. `разпечатка`
`дф автомобил`
2. `дф автомобил`
`илvф v-диаграма`
3. `илvф v-диаграма`
`25.10.2011`
`24.10.2011`

Извършва се разпечатка за протичането на скоростите на желания ден; ➔ вижте стр. 94.

► Разпечатка на статус D1/D2 *

1. `разпечатка`
`дф автомобил`
2. `дф автомобил`
`илDф статус D1/D2`
3. `илDф статус D1/D2`
`25.10.2011`
`24.10.2011`

От избрания ден нататък се извършва разпечатка на статусните входове на последните 7 календарни дни;
➔ вижте стр. 94.

► Разпечатване на профили на скоростта *

1. `разпечатка`
`дф автомобил`
2. `дф автомобил`
`%vф v-профил`
3. `%vф v-профил`
`25.10.2011`
`24.10.2011`

Извършва се разпечатка на профил на скоростите на пътуване;
➔ вижте стр. 95.

► Разпечатка на профил "Обороти на двигателя" *

1. `разпечатка`
`дф автомобил`
2. `дф автомобил`
`%nф n-профил`
3. `%nф n-профил`
`25.10.2011`
`24.10.2011`

Извършва се разпечатка на профил "обороти на двигателя";
➔ вижте стр. 95.

■ Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2

Независимо от функцията Поставяне или изваждане на картата на водача, Вие можете да предприемете въвеждане на страната.



Съгласно Наредбата Водач-1 и Водач-2 трябва да въведат страната, в която започва или завършва смяната им, отделно в тахографа.

Забележка

6 Протичането при Водач-2 е идентично както при Водач-1 и не се описва отделно.

► Въвеждане на страната на началото

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1.
2.
3.
4.

При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка 4).

► Въвеждане страната на края

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1.
2.
3.
4.

При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка 4).

■ Главно меню въвеждане прев. средство

В това главно меню можете да извършите следните въвеждания.

▶ Излизане въвеждане на начало / край

Ако сте на път с прев. средство извън областта на валидност на Наредбата, то можете да настроите функцията "извън обсег" респ. отново да я приключите.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка.

1. **ВЪВЕЖДАНЕ**
ДЪ АВТОМОБИЛ

2. **ДЪ АВТОМОБИЛ**
OUT → НАЧАЛО

ДЪ АВТОМОБИЛ
+OUT КРАЙ

Настройката "извън обсег" приключва автоматично, щом поставите или извадите карта на водача от процепа за поставяне на карти.

▶ Въвеждане начало ферибот / влак

Вие можете да обозначите престоя на прев. средство на ферибот или влак.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка.

1. **ВЪВЕЖДАНЕ**
ДЪ АВТОМОБИЛ

2. **ДЪ АВТОМОБИЛ**
Ф ФЕРИБОТ/ВЛАК

Записването на режима приключва автоматично при потегляне на прев. средство.

▶ Настройка на населено място

- 👉 Запознайте се първо с глава "Управление на времето", преди да предприемате промени!
- ➡ Вижте "Управление на времето" на стр. 80.

Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

1. **ВЪВЕЖДАНЕ**
ДЪ АВТОМОБИЛ


2. **ДЪ АВТОМОБИЛ**
*Ф МЕСТНО ВРЕМЕ

3. UTC# 27.03.2011
23:32 01:32*

23:32 01:02*

23:32 00:32*

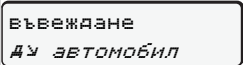
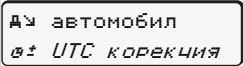
Можете да адаптирате часовото време в стандартната индикация към локалната часова зона както към началото или края на лятното часово време на стъпки от ± 30 минути.

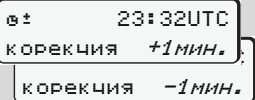
 Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

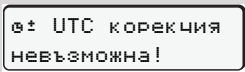
► **Предприемане на UTC-корекция**


Вие можете да коригирате UTC-времето максимално ± 1 минута на седмица. По-големи отклонения могат да се коригират само в оторизиран сервиз.


Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1. 
2. 

3. 



 Ако отклонението на показваното UTC-време възлиза на повече от 20 минути, моля потърсете оторизиран сервиз!

 Тази функция на менюто е блокирана при следните ситуации:

- Ако през последните 7 дни вече е провеждана корекция.
- Или
- Вие се опитвате да коригирате UTC-времето между 1 минута преди или след полунощ.

При избор за 3 секунди се появява следното указание.

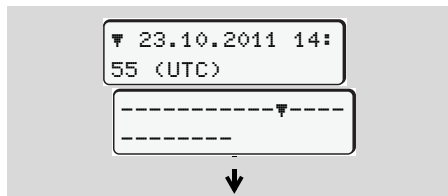
■ Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2

В това главно меню можете да покажете данните на поставена карта на водач.

При ADR-вариант * е възможна индикация на данни само с включено захранване.

Указание към индикацията

За сравнение към дадена разпечатка се появяват данните на дисплея, при което редът на разпечатката (24 знака) се показва разпределен на два реда.



Пример на индикацията на данни

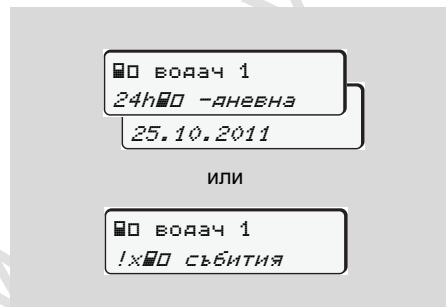
В случай, че при разлистване на информацията с бутоните ▲ / ▼ отново разлистите назад, можете да извикате само припл. 20 реда от разпечатката назад.

С бутона ⏪ Вие напускате индикацията.

Забележка

Извикването на функциите е идентично като това на разпечатката и не е описано отделно.

Изберете стъпка по стъпка възможните индикации за Водач-1 или Водач-2.



Всички операции на избрания ден респ. всички запаметени и още активни събития и смущения могат да се покажат посредством разлистване.

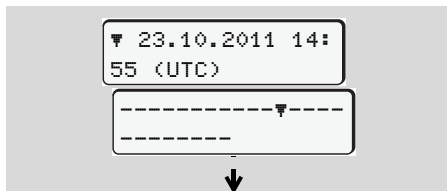
■ Главно меню индикация прев. средство

В това главно меню можете да покажете данните от оперативното замятаващо устройство.

При ADR-вариант * е възможна индикация на данни само с включено захранване.

Указание към индикацията

За сравнение към дадена разпечатка се появяват данните на дисплея, при което редът на разпечатката (24 знака) се показва разпределен на два реда.



Пример на индикацията на данни

В случай, че при разлистване на информацията с бутоните ▲ / ▼ отново разлистите назад, можете да извикате само прибл. 20 реда от разпечатката назад.

С бутона ⏪ Вие напускате индикацията.

Забележка

Извикването на функциите е идентично като това на разпечатката и не е описано отделно.

Изберете стъпка по стъпка възможните операции.



Чрез разлистване можете:

- да покажете в хронологична последователност всички операции на водача
- да покажете всички запазени или още активни събития и смущения
- да покажете превишаванията на настроената стойност на скоростта
- да покажете данните за разпознаване на прев. средство и калибрирането

Или

- да покажете номера на картата на превозвача на регистрирания предприемач. Ако не е регистрирано предприятие, се показва "____".

Съобщения

Появява се съобщение

Обзор на събитията

Обзор на грешките

Предупреждения работно време

Обзор на служебните съобщения

■ Появява се съобщение



Индикация на едно съобщение

- (1) Комбинация на пиктограми, при необх. номера на отвора за поставяне на карти
- (2) Открит текст на съобщението
- (3) Код запамятаване



Опасност от злополука

По време на път на дисплея могат да се появят съобщения. Също така съществува възможността, поради нарушение на сигурността, картата на водача да бъде изхвърлена автоматично.

Не се разсейвайте от това. Изцяло се съсредоточете в движението по пътя.

DTCO 1381 регистрира постоянно отнасящите се до водача и прев. средство данни и контролира функциите на системата. Грешки в един компонент, в уреда или в обслужването се появяват на дисплея веднага след възникването им и се разпределят функционално на следните групи:

- ! = Събитие
- x = Грешка
- ⚠ = Предупреждение работно време
- ℹ = Служебно съобщение



При съобщения свързани с картата, до пиктограма се появява и номера на отвора за поставяне на карти.

► Белези на съобщенията

Събития, смущения

- Фоновото осветление на дисплея мига за прибл. 30 секунди, едновременно се появява причината за грешката с комбинация от пиктограми, открит текст на съобщението и код запамятаване.
- Тези съобщения трябва да потвърдите с бутон **OK**.
- Освен това DTCO 1381 запамятава данните за събитието или за грешката съгласно изискванията за запамятаване на Наредбата в тахографа и в картата на водача. Тези данни можете да покажете или разпечатате от функцията на менюто.



Предупреждения работно време


- Предупреждения работно време предупреждават водача за надвишаване на времената за управление.
- Съобщението се появява с фоново осветление и трябва да се потвърди с бутон **OK**.

Служебни съобщения

Служебните съобщения се появяват без мигащо фоново осветление и изгасват (освен отделни съобщения) автоматично след 3 респ. 30 секунди.

Индикаторен инструмент

В случай, че в прев. средство е монтиран индикаторен инструмент, контролът на функцията "i" указва за съобщения на DTCO 1381.

 Подробни информации вижте в Инструкцията за работа на прев. средство.

▶ Потвърждения на съобщения

1. Натиснете бутон **OK**, така мигането на фоновото осветление изгасва веднага.
2. Натиснете още веднъж бутон **OK**, така съобщението изгасва и отново се появява стандартната индикация.

Забележка

Служебните съобщения изгасват още при първото потвърждаване с бутон **OK**.



- В случай, че не потвърдите съобщението по време на пътуване, на всеки 10 секунди се извършва смяна на стандартната индикация и съобщението.
- Ако има налични повече съобщения, то трябва да потвърдите отделните съобщения едно след друго.



При грешни функции на тахографа Вие като водач сте задължен да отбелязвате на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които не се записват или разпечатват правилно.
 ➔ Вижте "Вписване на операциите ръкописно" на стр. 36.

■ Обзор на събитията



В случай, че дадено събитие се повтаря постоянно, моля потърсете квалифициран сервиз!

<i>Пикто / Причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Мярка</i>
!⚠ нарушение на сигурността	<p>Възможни са следните причини:</p> <ul style="list-style-type: none"> Грешка в памет данни; сигурността на данните в DTСO 1381 вече не е гарантирана. Данните на сензора вече не са надеждни. Корпусът на DTСO 1381 е отворен неправомерно. 	Потвърждение на съобщението.
!⚠1 нарушение на сигурността	<ul style="list-style-type: none"> Блокирането на карти е грешно или дефектно. DTСO 1381 вече не разпознава предварително коректно поставена карта за тахограф. Идентичността или истинността на картата в тахографа не е в изправност или записаните данни на картата в тахографа не са надеждни. 	<p>Потвърждение на съобщението.</p> <p>Щом DTСO 1381 разпознае нарушения на сигурността, които вече не гарантират коректността на данните на картата в тахографа, картата се изхвърля автоматично от тахографа – също и при пътуване!</p> <p>Поставете още веднъж картата в тахографа или при необх. я дайте за проверка.</p>
!⚡ прекъснато захранване	Клемата на захранването е била извадена или захранващото напрежение на DTСO 1381 / сензора е било твърде ниско или твърде високо. Това съобщение може да се появи при опр. обстоятелства и при включване на двигателя!	<p>Потвърждение на съобщението.</p> <p>➡ Вижте “Действия при понижено или свръх захранване” на стр. 20.</p>

Пикто / Причина	Значение	Мярка
! П грешка в датчика	Комуникацията с датчика е нарушена.	Потвърждение на съобщението.
! 0 управление без карта	Пътуването е започнало без или без валидна карта на водача в отвора за поставяне на карти-1. Съобщението се появява също, когато при поставяне при пътуване не се получава допустима комбинация на карти. ➔ Вижте “Видове режим на DTCSO 1381” на стр. 74.	Потвърждение на съобщението. Спрете прев. средство и поставете валидна карта.
! 01 поставена при управление	Картата на водача е поставена след потегляне.	Потвърждение на съобщението.
! 01 застъпване на времена	Настроеното UTC-време на този тахограф изостава спрямо UTC-времето на предния тахограф. Получава се отрицателна разлика във времето.	Потвърждение на съобщението. Установете тахографа с не коректно UTC-време и се погрижете, той да бъде проверен и коригиран от оторизиран сервис колкото е възможно по-бързо.
! 1 невалидна карта	Чип картата е изтекла, още не е валидна или разчитането и е било неуспешно. Поставена карта на водача, която е невалидна след смяна на деня, след престой на прев. средство се записва и изхвърля автоматично – без изискване.	Потвърждение на съобщението. Проверете картата и я поставете още веднъж.
! 1 конфликт между карти	Несъвместимост в комбинацията от поставени в DTCSO 1381 карти! Например картата на превозвача е поставена заедно с контролна карта.	Потвърждение на съобщението. Съответната карта да се извади от отвора за поставяне на карти.
! 11 картата не е поставена	Картата на водача е извадена от последния тахограф не съгласно изискванията. Определени събития, отнасящите се за водача, не са били запаметени.	Потвърждение на съобщението.
>> превишена скорост	Настроената допустима максимална скорост е превишена за повече от 60 секунди.	Потвърждение на съобщението. Намалете скоростта.






■ Обзор на грешките



В случай, че дадена грешка се повтаря постоянно, моля потърсете квалифициран сервиз!

Пикто / Причина	Значение	Мярка
xД вътрешна грешка	Съществена грешка в DTCO 1381, възможни са следните причини:	Потвърждение на съобщението.
	<ul style="list-style-type: none"> • Неочаквана грешка при синхронизация на програмата и обработката. 	Проверете функцията на бутонните елементи.
	<ul style="list-style-type: none"> • Блокирали бутони или натискани дълго време едновременно. 	Проверете свързващите кабели или външните уреди.
	<ul style="list-style-type: none"> • Грешка в комуникацията с външни уреди. 	Проверете свързващите кабели или функцията на индикаторния инструмент.
	<ul style="list-style-type: none"> • Грешка в комуникацията с индикаторния инструмент. 	Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.
xД1 вътрешна грешка	<ul style="list-style-type: none"> • Смущение в механиката на картата, например блокирането на карти не е приключено. 	Извадете картата и я поставете още веднъж.
xД времева грешка	Грешка в часовника на DTCO 1381. За да се избегне неправилен запис поставените карти на водач/превозвач не се признават!	Потвърждение на съобщението.



Пикто / Причина	Значение	Мярка
 Грешка в принтер	Захранващото напрежение на принтера е недостатъчно или сензорът за температура за термопечатащата глава е дефектен.	Потвърждение на съобщението. Да се повтори операцията, евент. преди това да се изключи/включи захранването.
 Грешка при трансфер данни	Смущение по време на сваляне на данни от/на външен уред.	Потвърждение на съобщението. Свалянето на данни да се повтори. Да се проверят свързващите кабели (напр. разхлабен контакт) или външния уред.
 Грешка в датчик	След като се самотества, датчикът съобщава за вътрешна грешка.	Потвърждение на съобщението.
 Грешка в карта  Грешка в карта	По време на прочитане на картата е възникнала грешка, например поради замърсени контакти. Евентуално данните не могат да бъдат записани изцяло в картата на водача!	Потвърждение на съобщението. Контактите на картата да се почистят и картата да се постави отново. ➡ Вижте “Почистване на карта за тахограф” на стр. 12.

■ Предупреждения работно време

Пикто / Причина	Значение	Мярка
⚠️1 почивка! 1e04h15 ■00h15	Това съобщение се появява след непрекъснато управление от 04:15 часа.	Потвърждение на съобщението. Планирайте пауза след кратко време.
⚠️1 почивка! 1e04h30 ■00h15	Времето за управление надвишено! Това съобщение се появява след непрекъснато управление от 04:15 часа.	Потвърждение на съобщението. Моля определете пауза.




Моля имайте предвид!







DTCO 1381 регистрира, съхранява и изчислява времената на управление на базата на установените правила в регламента. Уредът предупреждава водача своевременно за превишаване на времето за управление!



Тези акумулирани времена на управление обаче не представляват предрешаване на правното изчисляване на "Непрекъснато време на управление".

■ Обзор на указанията за обслужване



Пикто / Причина	Значение	Мярка
🚗 модя въведете	Ако при ръчна процедура на въвеждане не се извърши въвеждане, се появява това изискване.	Натиснете бутон  и продължете въвеждането.
🚗 разпечатване невъзможно	В момента не е възможна разпечатка: <ul style="list-style-type: none"> • защото захранването е изключено (ADR-вариант *), • температурата на термопечатащата глава е твърде висока, • интерфейсът за принтера е зает от друг активен процес, например текуща разпечатка, • или захранващото напрежение е твърде високо или твърде ниско. 	Щом се отстрани причината, можете да изискате разпечатка.
🚗 разпечатване отложено	Една текуща разпечатка се прекъсва или се забавя, защото температурата на термопечатащата глава е твърде висока.	Включете запалването и извикайте още веднъж желаната индикация.
🚗 принтер отворен	При искане за разпечатване или докато тече разпечатка, DTСO 1381 разпознава, че чекмеджето на принтера е отворено. Искането за разпечатване се отказва респ. се прекъсва текуща разпечатка.	Изчакайте охлаждане. Щом се достигне допустимото състояние, разпечатката продължава автоматично.
	Това съобщение се появява също, когато при отворено чекмедже на принтера Вие изискате картата на тахографа от процепа за поставяне на карти-2.	Затворете чекмеджето. Рестартирайте искането за разпечатване.
		Затворете чекмеджето на принтера и отново изискайте картата на тахографа.





Пикто / Причина	Значение	Мярка
 няма хартия	Принтерът няма хартия. Искането за разпечатване се отказва респ. се прекъсва текуща разпечатка.	Ако в рамките на един час се постави нова ролка хартия, DTCS 1381 автоматично продължава разпечатката.
 изваждането невъзможно	Изискването на картата на тахографа се отказва: <ul style="list-style-type: none"> защото е възможно в този момент да се разчитат или пренасят данни, една коректно разчетена карта на водача се изисква отново в регистрирания минутен растер, смяна на деня се извършва по UTC-време, прев. средство пътува, или при ADR-вариант * е изключено захранването. 	Изчакайте, докато DTCS 1381 деблокира функцията, или отстранете причината: Спрете прев. средство или включете захранването. Накрая отново изискайте картата на тахографа.
 несъвместим запис	Във времевата последователност, на записаните върху картата на водача данни за деня, съществува нетрайност.	Това съобщение може да се появява дотогава, докато грешните записи се презапишат с нови данни! В случай, че съобщението се появява постоянно, проверете картата на тахографа.
 грешка в картата	При обработка на поставената карта на тахографа е настъпила грешка. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля.	Контактите на картата на тахографа да се почистят и да се включат още веднъж. Ако съобщението се появи отново, проверете, дали друга карта на тахографа се чете коректно.
 грешна карта	Поставената карта не е карта за тахограф. Картата не се признава и отново се изхвърля.	Моля поставете валидна карта за тахограф.
 вътрешна грешка	Смущение в механиката на картата, например блокирането на карти не е приключено.	Извадете картата на тахографа и я поставете още веднъж.

Пикто / Причина	Значение	Мярка
 Д вътрешна грешка	<ul style="list-style-type: none"> Смущение на изход импулси. DTCO 1381 има съществено смущение или има налична тежка грешка във времето. Например нереално UTC-време. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля. 	<p>Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.</p> <p>Погрижете се за това, оторизиран специализиран сервис да провери картата на тахографа по най-бързия начин или да я смени.</p>
continual error #xxxxxxxx xxx	При това съобщение DTCO 1381 вече не е способен да функционира!	<p>Моля спазвайте посоченото указание при грешна функция на тахографа,  вижте стр. 63.</p>

Указание за обслужване като информация

Пикто / Причина	Значение	Мярка
 няма данни!	<p>Функцията на менюто не може да се извика, защото в процепта за поставяне на карти ...</p> <ul style="list-style-type: none"> не е поставена карта на водач или е поставена карта на предприятие / контролна карта. 	<p>Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.</p>
 UTC корекция невъзможна!	<p>Функцията на менюто не може да се извика:</p> <ul style="list-style-type: none"> UTC-времето вече е коригирано през последните 7 дни. Вие се опитвате да коригирате UTC-времето между 1 минута преди или след полунощ. 	

<i>Пикто / Причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Мярка</i>
разпечатката е стартирана ...	Отговор на избраната функция.	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
данните са записани	Отговор, че DTСO 1381 е запааметил въвеждането.	
показването е невъзможно!	Докато тече операция разпечатване, не могат да се показват данни.	
моля изчакайте!	Картата на тахографа още не е прочетена изцяло. Възможно е да се извикват функции от менюто.	
 валидност до дни 15	Разрешената карта за тахограф например ще бъде невалидна след 15 дни! Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание.	
 настройка до дни 18	Предстои следващата периодична допълнителна проверка, например след 18 дни. Не могат да се отчитат необходимите допълнителни проверки поради технически промени! Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание. ➔ За подробности вижте “Задължение за проверка за тахографи” на стр. 81.	

Описание на продукта

Видове режим на DTCO 1381

Кarti за тахограф

Данни на картата на водача / превозвача

Данни в тахографа

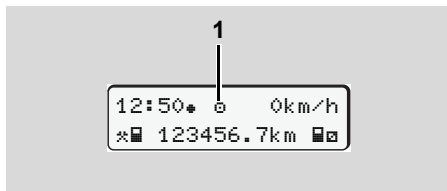
Управление на времето

Поддръжка и грижа

Технически данни

www.dtco.vdo.com

■ Видове режим на DTCO 1381



DTCO 1381 разполага с четири вида режими:

- Кормуване "G"
- Предприятие "A"
- Контрол "B"
- Калибриране "T"

Според това, коя(и) карта(и) е(са) поставена(и) в тахографа, DTCO 1381 включва автоматично на съответния вид режим:

(1) Индикация на вида режим

Видове режими		Отвор за поставяне на карти-1				
		няма карта	Карта на водач	Карта на превозвач	Контролна карта	Сервизна карта
Отвор за поставяне на карти-2	няма карта	Кормуване	Кормуване	Предприятие	Контрол	Калибриране
	Карта на водач	Кормуване	Кормуване	Предприятие	Контрол	Калибриране
	Карта на превозвач	Предприятие	Предприятие	Предприятие	Кормуване	Кормуване
	Контролна карта	Контрол	Контрол	Кормуване	Контрол	Кормуване
	Сервизна карта	Калибриране	Калибриране	Кормуване	Кормуване	Калибриране

В тези състояния DTCO 1381 използва само поставената в отвора за поставяне на карти-1 карта за тахограф.

■ Кarti за тахограф

Предписаните от законодателя karti за тахографи ще получите от институциите на страните-членки на ЕС.

► Карта на водач

С картата на водача водачът се идентифицира пред DTСO 1381. Картата на водача служи за нормалния режим на пътуване и позволява под тази идентичност да се запаметяват, показват или (само при поставена карта на водач) разпечатват операции.

► Карта на превозвач

Картата на превозвача идентифицира дадено предприятие и дава право на достъп до данните за това предприятие. Картата на превозвача позволява показване, разпечатване и сваляне на запаметените данни в тахографа, както и от поставената карта на водача. Ако е необходимо (еднократно), се въвежда служебната регистрация в DTСO 1381.

Също така съществува възможността, със съответната система за управление на флота пакетът от данни да се сваля и с дистанционно управление (remote). Картата на превозвача е определена за притежатели и държатели на прев. средства.

► Контролна карта

Контролната карта идентифицира служителя на контролния орган (напр. полиция) и позволява достъп до тахографа. Има достъп до всички запаметени данни и до данните от поставената карта на водача. Те могат да се покажат, разпечатат или да се свалят чрез интерфейс за сваляне на данни.

► Сервизна карта

Лицата от оторизирани сервизи, които са упълномощени за програмиране, калибриране, активиране и проверка, получават сервизната карта.

► Блокиране на kartите на тахографа

Ако DTСO 1381 разпознава поставената в тахографа карта, изваждането се блокира механично. Изваждането на картата от тахографа е възможно само:

- при спряло прев. средство,
- при изискване от потребителя,
- след запаметяване в картата на дефинираните от Наредбата данни.

Автоматично изхвърляне

Щом DTСO 1381 разпознае смущение в блокирането на karti, той опитва да пренесе наличните данни на картата в тахографа, преди тя да бъде изхвърлена автоматично. В този случай пълнотата и истинността на данните на картата в тахографа вече не се гарантира!

► Права за достъп на картите за тахограф

Правата за достъп до запаметените в тахографа DTCO 1381 данни са уредени от закона и се деблокират само от съответната карта за тахограф.

		без карта	Карта на водач	Карта на превозвач	Контролна карта	Сервизна карта
Разпечатване	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на прев. средство	T1	T2	T3	V	V
	Данни за параметрите	V	V	V	V	V
Индикации	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на прев. средство	T1	T2	T3	V	V
	Данни за параметрите	V	V	V	V	V
Разчитане	Данни за водача	X	T2	V	V	V
	Данни на прев. средство	X	X	T3	V	V
	Данни за параметрите	X	X	V	V	V

Данни за водача = Данни от картата на водача

Данни на прев. средство = Данни на оперативното запамяващо устройство

Данни за параметрите = Данни за настройка на уреда/калибриране

V = Права за достъп без ограничение

T1 = Операции на водача през последните 8 дни без данни за идентификация на водача

T2 = Идентификация на водача само за поставената карта

T3 = Операции на водача на принадлежащия превозвач

X = Невъзможно

■ Данни на картата на водача / превозвача

► Непроменливи данни на картата на водача

Към общите данни за идентификация и сигурност в картата на водача еднократно са запаметени следните данни за идентификация на водача:

- Разпознаване на картата на водача
 - Номер на картата, издаваща страна-членка, издаваща инстанция,
 - Дата на издаване, период на валидност и т.н.
- Разпознаване на притежателя на картата
 - Име, рождена дата, майчин език и т.н.
- Информация за шофьорската книжка

► Променливи данни на картата на водача

След всяко използване на прев. средство DTCO 1381 актуализира следните данни в картата на водача.

Използвани прев. средства

- Първо поставяне/ последно изваждане по време на използване
- Състояние на километража в началото и в края на използване
- Идентификация на прев. средство

Операции на водача

- Дата и изминат пробег на този ден
- Всяка смяна на състояние, като ...
 - 1-Режим на водач/ Екипен режим,
 - Карта на водача в отвор за поставяне на карти-1 / отвор за поставяне на карти-2,
 - Карта на водача поставена / не поставена,
 - всички настроени операции
 - и момента на промяна.

При нормален режим на движение данните на ежедневните операции на водача се запамятват за мин. 28 дни.

Въвеждане на страната

- Дата и час на въвеждането
- Въвеждане при начало на смяната или в края на смяната както и въвеждане на страната през функцията на менюто.
- Въведена страна / Регион
- Състояние на километража при въвеждане

Настъпили събития / смущения

Определени събития (до макс. 72) и смущения (до макс. 48) се запамятват с начало и край, както и с бележка, на кое прев. средство е възникнало събитието:

Данни за проверки от контролен орган

- Дата и час на проверката
- Идентификация на контролната карта
- Проведен вид проверка

- Времени интервал, от който са свалени данните.
- Идентификация на превозното средство, на което е направена проверката.

Специални въвеждания

Запомнени са последните 56 последно въведени условия:

- Дата и час на въвеждането
- Вид на условието

(Условия са времената, при които прев. средство се намира на ферибот, на влак или в статус "извън обсег".)

Обем на паметта на картата на водача

Според използвания тип карта наличното място в паметта на "Променливи данни" е различно по големина. В структурата на картата е заложено, колко записа данни могат да се запомнят.

Ако капацитета на паметта е изчерпан, DTCSO 1381 презаписва по-старите данни.

▶ Непроменливи данни в картата на превозвача

Към общите данни за идентификация и сигурност в картата на превозвача еднократно са запомнени следните данни за идентификация на предприятието:

- Разпознаване на картата
 - Номер на картата, издаваща страна-членка, издаваща инстанция,
 - Дата на издаване, период на валидност
- Разпознаване на притежателя на картата
 - Име и адрес на предприятието

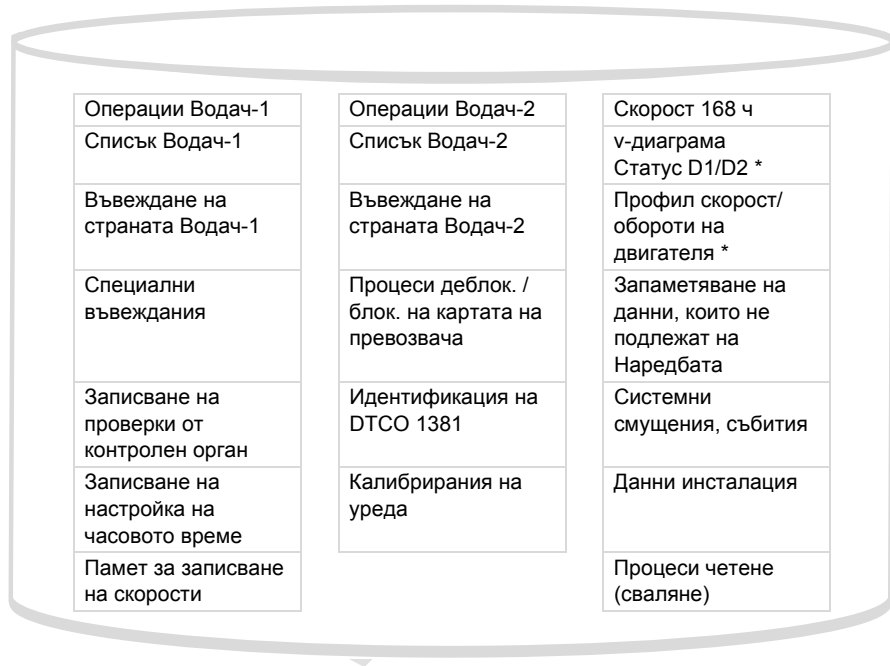
▶ Променливи данни в картата на превозвача

Във връзка с операциите на предприятието са запомнени следните данни:

- Дата и часово време на операцията
- Вид на операцията
 - Регистрация / Отписване от регистрация
 - Сваляне на данни от тахографа
 - Сваляне на данни от картата на водача
- Времени интервал (от / до), за който се отнасят свалените данни.
- Идентификация на прев. средство
 - Обозначение и инстанция на допускане, от което прев. средство се свалят данните.
- Номер на картата и страна-членка издала картата на водача, от която са свалени данните.

■ Данни в тахографа

В един период от минимум 365 дни тахографът регистрира и запамятава следните данни:



Данни в тахографа, схематично изображение

► Кратки обяснения към запаметените данни

Операции Водач-1/-2

Оценяването на операциите се извършва на интервали от една минута, при което DTCSO 1381 оценява най-дълго продължилата операция за интервал.

Скорост 168 ч [24 ч]¹⁾

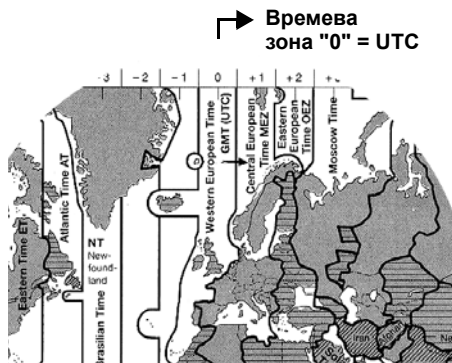
Запаметяването на стойности за скоростта се извършва за период от 168 часа. При това DTCSO 1381 запаметява с точност до секунда с дата и час скоростта на движение (средна стойност от повече измервания).

- Възприемане на стойностите от паметта: 1 km/h
- Максимална стойност на скоростта: 220 km/h

¹⁾ Тези данни могат да се прочетат през интерфейса за сваляне на данни.

■ Управление на времето

Начало и край на всички вписвания за времето на работната смяна, времето за управление, времето за почивка и т.н. DTCSO 1381 запаметява в UTC-време.



UTC-времето съответства на времевата зона "0" на разделеното на 24 времеви зони (-12 ... 0 ... +12) земно кълбо.

При фабричните настройки часът на дисплея по принцип е настроен според UTC-време. Чрез функцията от менюто можете да настроите местното време.

➔ Вижте "Настройка на населено място" на стр. 57.

Преместване на времевите зони	Страни
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Преизчисление в UTC-време

UTC-време = Местно време – (ZO + SO)

ZO = Преместване на времевите зони

SO = Начало на лятното часово време (с края на лятното часово време това преместване отпада)

(ZO + SO) = настроено преместване в DTCSO 1381

Пример:

Местно време в Германия = 15:30 часа (лятно часово време)

UTC-време = Местно време – (ZO + SO)

= 15:30 часа – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-време = 13:30 Час

■ Поддръжка и грижа

► Почистване на DTCSO 1381

Почистете корпуса, дисплея както и функционалните бутони с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофибър.



Не използвайте абразивни почистващи препарати, а също и разтворители като разредители или бензин.

► Задължение за проверка за тахографи

Профилактични работи по поддръжката не са необходими за DTCSO 1381. Минимум на всеки две години съобразената с изискванията работа на DTCSO 1381 трябва да се проверява от оторизиран сервиз.

Допълнителни проверки са необходими, когато ...

- се извършват промени по прев. средство, например брой на импулсите или размера на гумите,
- е проведен ремонт на DTCSO 1381,

- се промени регистр. номер на прев. средство,
- UTC-времето се отклонява с повече от 20 минути.



Погрижете се за това, монтажната табелка да се обновява при всяка допълнителна проверка и да съдържа предписаните данни.

Погрижете се за това, в рамките на предписаното задължение захранващото напрежение на DTCSO 1381 като сума да се разделя за повече от 12 месеца, например при разкачване на акумулатора на прев. средство от самото прев. средство.

► Поведение при ремонт / Смяна на DTCSO 1381

Оторизираните сервизи могат да свалят данните от DTCSO 1381 и да ги предават на съответното предприятие.

Ако свалянето на запазените данни не е възможно поради дефект, сервизите трябва да връчат на превозвача удостоверение за това.



Архивирайте данните или запазете грижливо удостоверението за евентуални контролни запитвания.

► Унищожаване на компонентите като отпадъци




Моля унищожавайте DTCSO 1381 с принадлежащите компоненти на системата според изискванията за унищожаване на отпадъци от контролни уреди на ЕС за съответната страна-членка.

■ Технически данни

► DTCS 1381

Крайна стойност на диапазона на измерване	220 km/h
Течнокристален дисплей	2 реда с по 16 знака
Температура	Режим: -25 до 70 °C Склад: -40 до 85 °C
Напрежение	24 или 12 волта прав ток
Мощност	Стендбай: При режим типично: 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Термопечатащо устройство	Големина на знаците: 2,1 x 1,5 мм Ширина на печатане: 24 реда/ред Скорост: прил. 15 – 30 мм/сек. Разпечатка на диаграми
Вид защита	IP 54
Възможно спец. оборудване	<ul style="list-style-type: none"> • ADR-вариант • Спец. за клиента бленда, осветление на дисплея и бутоните • Автоматична настройка на операциите след захранване вкл/изкл • Разпечатка на v- / n-профили, Статусен вход D1/D2

► Ролка хартия

Условия на околната среда	Температура: -25 до 70 °C
Размери	Диаметър: прил. 27,5 мм Широчина: 56,5 мм Дължина: прил. 8 м
Номенкл. №	1381.90030300 Оригинални ролки хартия за смяна ще получите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.
 Моля имайте предвид	Използвайте (поръчвайте) само ролки хартия (Оригинална хартия за принтери), на които могат да се видят типа на тахографа (DTCS 1381) със знак за качество "84" и валидния знак за допуск "174" или "189".

Пиктограми и примери за разпечатка

Обзор на пиктограмите

Обозначение на страните

Примери за разпечатка

Обяснение към примерите за разпечатки

Цел на записа на данни при събития или грешки

www.dtco.vdo.com

■ Обзор на пиктограмите

Видове режими	
♁	Превозвач
▣	Контрол
⊖	Кормуване
⊓	Калибриране
⊞	Състояние на готовност

Лица	
♁	Предприятие
▣	Контролен орган
⊖	Водач
⊓	Сервиз / Контролна станция
⊞	Производител

Операции	
⊞	Време на готовност
⊖	Време на управление
⊓	Време за пауза и почивка
⊗	Друго работно време
▣	Валидно прекъсване
?	Неизвестно

Уреди / Функции	
1	Отвор за поставяне на карти-1; Водач-1
2	Отвор за поставяне на карти-2; Водач-2
▣	Карта на тахограф (прочетена)
—	Поставена карта на тахограф; необходимите данни са прочетени
⊖	Час
⊓	Принтер / Разпечатка
⊗	Въвеждане
□	Индикация
⊓	Външно запамятаване Сваляне (копиране) на данни
⊓	Тече пренос на данни
⊓	Датчик
⊓	Прев. средство /Транспортна единица / DTСO 1381
⊖	Размер на гумите
⊓	Захранване с напрежение

Разни	
!	Събитие
×	Грешка
⊓	Служебно съобщение / Предупреждения работно време
⊓	Начало на смяна
+	Нас. място
▣	Сигурност
➤	Скорост
⊖	Време
Σ	Общо / Обобщение
⊓	Край на смяната
⊓	Ръчно въвеждане на дейности на водача

Специфични условия	
OUT	Не е необходим контролен уред
⊓	Престой на ферибот или влак



Периоди	
24h	ежедневно
ll	две седмици
+	от или до

► Комбинации от пиктограми

Разни	
☐+	Нас. място на контрола
☐+	Начално време
+☐	Крайно време
OUT+	Начало извън обseg: Не е необходим контролен уред
+OUT	Край извън обseg:
☐+	Нас. място при начало на работния ден (начало на смяна)
☐+	Нас. място при край на работния ден (край на смяна)
☐+	От прев. средство
☐☐	Разпечатка карта на водача
☐☐	Разпечатка прев. средство / DTCSO 1381
☐☐	Въвеждане прев. средство / DTCSO 1381

☐☐	Индикация карта на водача
☐☐	Индикация прев. средство / DTCSO 1381
☐☐	Местно време
☐☐	UTC корекция

Карти	
☐☐	Карта на водач
☐☐	Карта на превозвач
☐☐	Контролна карта
☐☐	Сервизна карта
☐---	Няма карта

Управление	
☐☐	Екип
☐ll	Сума на времената на управление за двойните седмици

Разпечатки	
24h☐☐	Дневни операции на водача (дневна стойност) от картата на водача
!☐☐☐	Събития и смущения от картата на водача

24h☐☐	Дневни операции на водача (дневна стойност) от DTCSO 1381
!☐☐☐	Събития и смущения от DTCSO 1381
>>☐	Случаи на превишена скорост
☐☐☐	Технически данни
ll☐☐☐	Операции на водача
llv☐☐	v-диаграма
ll☐☐☐	Диаграма статус D1/D2 *
☐v☐☐	Профил "Скорост" *
☐h☐☐	Профил "Обороти на двигателя" *

Индикации	
24h☐☐	Дневни операции на водача (дневна стойност) от картата на водача
!☐☐☐	Събития и смущения от картата на водача
24h☐☐	Дневни операции на водача (дневна стойност) от прев. средство / DTCSO 1381
!☐☐☐	Събития и смущения от прев. средство / DTCSO 1381
>>>☐	Случаи на превишена скорост

Индикации	
	Технически данни
	Превозвач

Събития	
	Поставяне на невалидна карта за тахограф
	Съвпадение на времена
	Поставяне на карта на водача по време на пътуване
	Случаи на превишена скорост
	Грешка в комуникацията с датчика
	Настройка на времето (от сервиза)
	Конфликт карти
	Пътуване без валидна карта на водача
	Последната процедура с картата не е приключила коректно
	Прекъсване на ел.захранването
	Нарушение на сигурността
	Контрол превишаване на скоростта

Смущения	
	Грешна функция на картата
	Смущение на индикация
	Смущение на принтер
	Вътрешно смущение DTCO 1381
	Смущение при сваляне
	Смущение на датчик

Предупреждения работно време

	Пауза!
--	--------

Ръчен процес на въвеждане

	Въвеждане "Операции"
	Въвеждане "Неизвестна операция"
	Въвеждане "Нас. място" при край на смяната
	Въвеждане "Нас. място" при начало на смяната

Служебни съобщения	
	Грешно въвеждане
	Достъп до менюто не е възможен
	Моля въвеждане
	Разпечатка невъзможна
	Капак отворен
	Няма хартия
	Разпечатка забавена
	Повредена карта
	Фалшива карта
	Изхвърляне невъзможно
	Процесът забавен
	Записването непостоянно
	Смущение на уреда
	Невалидно в дни ...
	Калибриране в дни ...

■ Обозначение на страните

Даване на стойност	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андора
ARM	Армения
AZ	Азербайджан
B	Белгия
BG	България
BIH	Босна и Херцеговина
BY	Белорусия
CH	Швейцария
CY	Кипър
CZ	Чешка република
D	Германия
DK	Дания
E	Испания ¹⁾
EC	Европейска общност
EST	Естония
EUR	Останалата част на Европа
F	Франция
FIN	Финландия

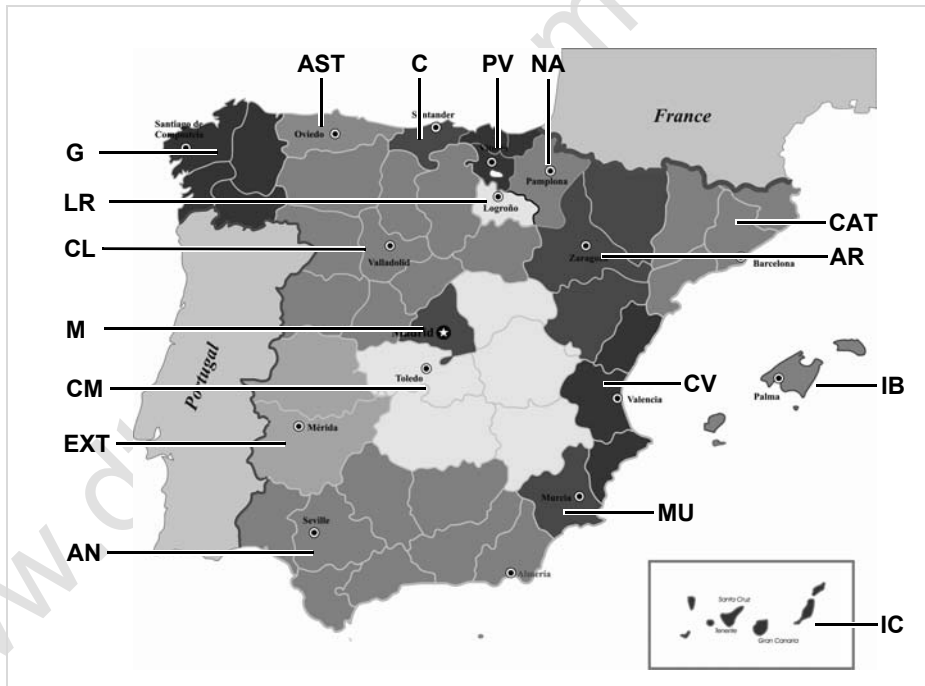
FL	Лихтенщайн
FR/FO	Фароезия
GE	Грузия
GR	Гърция
H	Унгария
HR	Хърватска
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Луксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Малта
MC	Монако
MD	Република Молдова
MK	Македония
MNE	Черна гора
N	Норвегия
NL	Холандия
P	Португалия

PL	Полша
RO	Румъния
SM	Сан Марино
RUS	Руска федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
SRB	Сърбия
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украйна
UK	Обединено кралство, Алдърней, Гърнсей, Джърси, Остров Ман, Гибралтар
UZ	Узбекистан
V	Град Ватикана
WLD	Останалия свят

1) ➔ Вижте “Обозначения на региони” на стр. 88.

► Обозначения на региони

Даване на стойност – Испания	
AN	Андалусия
AR	Арагония
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия-Леон
CM	Кастилия-Ла Манча
CV	Валенция
EXT	Екстремадура
G	Галиция
IB	Балеарски острови
IC	Канарски острови
LR	Ла Риоха
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Навара
PV	Баския



■ Примери за разпечатка

► Разпечатка за деня на картата на водача

1 ▼ 26.11.2011 14:55 (UTC)

2 24h▼

3 Schmitt
Peter
ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried
IDK /45678901234567 7 8
04.01.2012

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 B Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TD /87654321087654 3 2
T 02.04.2010

7 ID /12345678901234 5 6
D 11.11.2011 11:11 ▼

8 25.11.2011 310

8a ? 00:00 06h00
D 06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
* 07:41 01h19 00
95 958 kmΣ 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c D 09:24 02h30 00
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10

8c D 12:43 02h27
H 15:10 01h12
H 16:22 00h16
D 16:38 00h42
16:38 A

8d D 17:20 00h52
* 18:12 00h24
H 18:36 00h02
205 408 kmΣ 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22

11

11a * 06:00 D
95 872 km
H 09:00 D
95 958 km
* 09:24 D
205 002 km
H 12:33 D
205 177 km
* 12:43 D
205 177 km

H 18:38 CH
205 408 km
D 04h54 317 km
* 02h27 D 03h29
H 01h14 ? 11h56
00 04h28

11d * 0 10.11.2011 12:45
00h04

12 A D /VS VM 612

12c ! 0 05.08.2011 09:23
!34 (0) 00h01

12c A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612

13c >> 5 15.11.2011 16:42
(2) 00h12
ID /98765432109876 5 4
IF /12345678901234 5 6

>> 4 15.10.2011 11:10
(95) 00h30
IDK /45678901234567 7 8
IF /12345678901234 5 6

* 0 10.11.2011 12:45
00h04
IDK /45678901234567 7 8

* Friedrichshafen
Schmitt Peter

21

Особеност при "Разпечатка за деня на картата на водача"

8f

```

12345678901234 5 6
11.11.2011 11:11
-----
25.11.2011 310
-----
? !ee ?
-----
? 00:00 06h00
? 06:00 00h17
-----
1
    
```

8g

```

A D /VS VM 612
  95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
e 07:41
-----
          km:      km
-----
+06:00 D
  95 872 km
e 00h00      km
    
```

8h

```

-----
25.11.2011 310
-----
-----
OUT
-----
1
A D /VS VM 612
  95 872 km
H 00:00 07h02
* 07:02 00h39
    
```

► Събития /Грешки от картата на водача

1 ▼ 11.11.2011 11:11 (UTC)
2 !x▼
3 Schmitt
 Peter
 12345678901234 5 6
3a Rosenz
 Winfried
 45678901234567 7 8
 04.01.2012
4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
12a !
12c !+ 04.04.2011 02:14
 06h03
 A S /LCR 243
 !e 04.11.2011 18:12
 00h01
 A D /VS VM 612
 !e 10.02.2011 08:12
 00h05
 A D /S VD 432
 !+ 12.12.2010 10:15
 00h10
 A D /VS VM 612
 !L 10.05.2011 08:45
 00h01
 A D /VS VM 612

12c !e 05.08.2011 09:23
 122 00h01
 A D /VS VM 612
 !11 17.04.2011 16:04
 01h02
 A D /VS VM 612
12b x 10.11.2011 12:45
12c x 00h04
 A D /VS VM 612
 x 11.02.2011 18:02
 00h03
 A D /VS VM 612
 xL 20.12.2010 01:54
 00h04
 A D /S VD 432
 D* VM
21 Schmitt Peter
 Rosenz Winfried

► Разпечатка за деня на прев. средство

1	▼ 27.11.2011 16:55 (UTC)
2	24hAV
3	□ Schmitt Peter
4	□ DK /12345678901234 5 6
5	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
6	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
9	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2010
10	□ DK /12345678901234 5 6 □ 11.11.2011 11:11
10a	○ 25.11.2011 95 872 - 96 284 km
10b	○ 95 872 km H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10c	○ Rosenz Winfried □ DK /45678901234567 7 8 04.01.2012
10d	A+S /LCR 243 24.11.2011 18:54
	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
10g	* 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
10a	○ 95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km: 0 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter □ MF /12345678901234 5 6 16.06.2013
10c	A+D /M MS 680 24.11.2011 18:54
10d	95 958 km * 09:05 00h25 ○ 09:30 02h55 □ 12:25 01h18
10f	12:25
10e	○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ ○ 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km: 248 km
10g	○ 96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km: 0 km
	○ Anton Max □ MA /56789567895678 9 5 25.10.2013

	A+D /VS VM 612 25.11.2011 16:30
	96 206 km ○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km: 68 km
10a	○ 96 274 km * 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km: 10 km
10h	○ 96 284 km 2
10a	○ 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1e ○ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2e * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried □ DK /45678901234567 7 8 * 09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○ 01h58

↓

13 -----!xA-----
!e 1 25.11.2011 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2011 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
eF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2011 12:45
00h04
eDK /45678901234567 7 8

e+ Lindau
e Schmitt Peter

e+

+e

21

Особеност при "Разпечатка за деня на прев. средство"

10i -----1-----
-----OUT-----
o Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
04.01.2012
A+S /LCR 243

► Събития / Грешки на прев. средство

1 ▼ 24.10.2011 16:07 (UTC)
-----▼-----

2 !xA▼
-----▼-----

3 Schmitt
Peter
eDK /12345678901234 5 6
-----A-----

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612
-----!A-----

13a !e 0 10.08.2011 08:12
(0) 00h01

13c eDK /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

!e 0 10.08.2011 08:20
(0) 00h03
eDK /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2011 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2011 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2010 07:56
(1) 00h01
eF /12345678901234 5 6
eB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2011 11:10
(95) 00h30
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6

↓

!e 0 17.04.2011 16:04
!17 (0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6
eUK /54321987654321 9 8

!e 0 05.08.2011 09:23
!22 (0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8
-----xA-----

13b x 0 10.08.2011 07:00
00h02

13c eDK /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2010 07:15
00h14
eDK /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2010 07:15
00h14
eDK /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2011 21:00
00h01

x 0 12.09.2011 21:00
00h01

21 e+ Lindau
e Schmitt Peter

e

► Случаи на превишена скорост

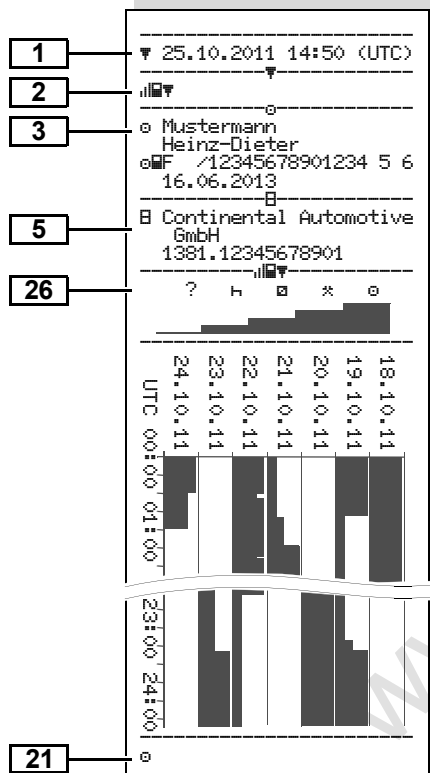
1	▼ 24.10.2011 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ☎MF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2011 14:15 >>17.04.2011 17:44 (7)
20	>>24.05.2010 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ☎ID /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2011 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried ☎DK /45678901234567 7 8
20b	☎DK /43210987654321 7 6 >>(10)
20c	>>16.05.2011 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter ☎MF /12345678901234 5 6
21	☐ ☐ ☐

► Технически данни

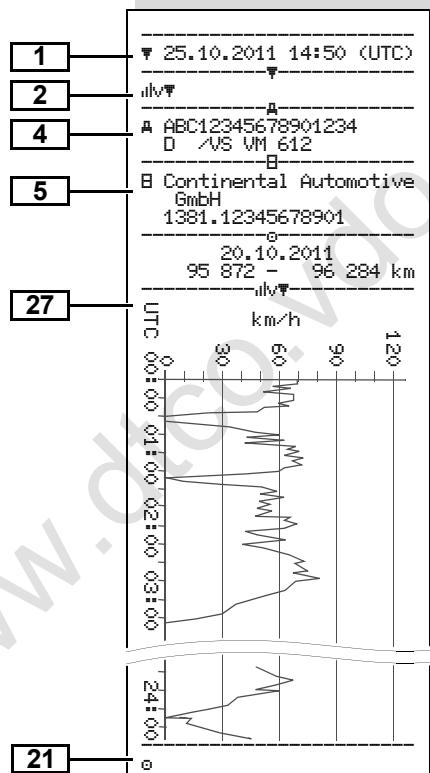
1	▼ 25.10.2011 14:50 (UTC)
2	To▼
3	△ Spedition Mustermüller ☎ID /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ☎MF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Willinsien 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2011 V xxxx 17.04.2011
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2010
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2011
16a	T 08.03.2010 (1)
16b	A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	W 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	e 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt TMD /87654321087654 3 2 12.03.2011
17	○
	!e 08.03.2010 14:00
	e 08.03.2010 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2011
	!e 28.08.2010 13:00
	e 28.08.2010 13:26
	T Kienzie ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Staalitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2011
	!xΔ
18	! 18.10.2011 06:34
	x 30.09.2011 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

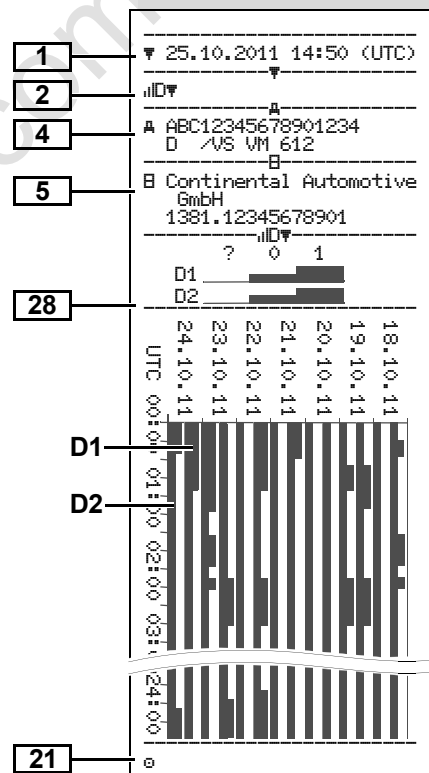
► Операции на водача



► v-диаграма



► Диаграма статус D1/D2 *




► Профил "Скорост" *

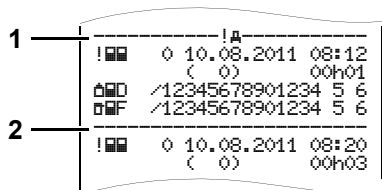
1	▼ 27.11.2011 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠MD /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2011 00:00 25.11.2011 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2011 18:37 26.11.2011 00:00
23	--- km/h
	0 <=v< 1 05h02
	1 <=v< 10 00h01
	10 <=v< 16 00h02
	16 <=v< 24 00h04
	24 <=v< 32 00h05
	32 <=v< 40 00h05
	40 <=v< 48 00h04
	48 <=v< 56 00h00
	56 <=v< 64 00h00
	64 <=v< 72 00h00
	72 <=v< 80 00h00
	80 <=v< 88 00h00
	88 <=v< 96 00h00
	96 <=v< 104 00h00
	104 <=v< 112 00h00
	112 <=v< 221 00h00
21	○

► Профил "Обороти на двигателя" *

1	▼ 27.11.2011 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠MD /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2011 00:00 25.11.2011 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< * 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2011 18:37 26.11.2011 00:00
24	--- rpm
	0 <=n< 1 05h02
	1 <=n< 234 00h00
	234 <=n< 469 00h00
	469 <=n< 703 00h00
	703 <=n< 938 00h00
	938 <=n< 1172 00h00
	1172 <=n< 1406 00h03
	1406 <=n< 1641 00h03
	1641 <=n< 1875 00h04
	1875 <=n< 2109 00h09
	2109 <=n< 2344 00h02
	2344 <=n< 2578 00h00
	2578 <=n< 2812 00h00
	2812 <=n< 3047 00h00
	3047 <=n< 3281 00h00
	3281 <=n< * 00h00
21	○

■ Обяснения към примерите за разпечатки

 По желание разпечатката може да има специфично за фирмата лого.



Всяка разпечатка се състои от стоящи една до друга редици от различни блокове данни, които се документират от блокови идентификатори (1).

Един блок данни съдържа един или повече записи данни, които се документират от един идентификатор записи данни (2).

9 Непосредствено след един блоков идентификатор не се разпечатва идентификатор записи данни!

▶ Легенда на блокове данни

1	Дата и часова време на разпечатката в UTC-време
2	Вид на разпечатката: 24h▣▣ = Разпечатка за деня на картата на водача !×▣▣ = Събития /Грешки от картата на водача 24h▣▣ = Разпечатка за деня операции на водача от DTCO 1381 !×▣▣ = Разпечатка за деня на DTCO 1381 >>▣ = Случаи на превишена скорост Настроената стойност на ограничителя на скоростта се разпечатва допълнително. Т▣▣ = Технически данни ▣▣▣ = Операции на водача ▣▣▣ = v-диаграма Опционални разпечатки: ▣▣▣ = Диаграма статус D1/D2 * *▣▣▣ = Профил "Скорост" * *▣▣▣ = Профил "Обороти на двигателя" *

3	Данни за притежателя на поставената в тахографа карта: ▣ = Контролен орган ▣ = Водач ▣ = Предприятие ▣ = Сервиз / Контролна станция <ul style="list-style-type: none"> • Фамилия • Име • Разпознаване на картата • Картата валидна до ... При не индивидуални карти за тахограф вместо името се отпечатва името на контролната инстанция, на предприятието или на сервиза.
3а	Данни за притежателя на другата карта за тахограф
4	Разпознаване на прев. средство: <ul style="list-style-type: none"> • Идентификационен номер прев. средство • Допускаща страна-членка и регистрация на прев. средство



5	<p>Разпознаване на тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Производител на тахографа • Номер на частите на тахограф DTСO 1381
6	<p>Последно калибриране на тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на сервиза • Разпознаване на картата на сервиза • Дата на калибриране
7	<p>Последен контрол:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разпознаване на контролната карта • Дата, часово време и вид на контрола <p>▣ = Сваляне от картата на водача ⚡ = Сваляне от DTСO 1381 ☐ = Печат □ = Индикации</p>
8	<p>Списък на операциите на водача в последователността на възникване:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката и броя на присъствие (брой на дните, в които е използвана картата.)

8a	<p>? = Период, карта не поставена:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ръчно въведена дейност след поставяне на картата на водача с пиктограма, начало и продължителност.
8b	<p>Поставяне на картата на водача в мястото на поставяне (отвор за поставяне на карти-1 или отвор за поставяне на карти-2):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и регистрация на прев. средство • Състояние на километража при поставяне на картата
8c	<p>Операции на картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало и продължителност, както и статус на воденето на прев. средство ⚙ = Режим работа в екип
8d	<p>Специфични условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Време за въвеждане и пиктограма, в примера: Ферибот или влак



8e	<p>Изваждане на картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Състояние на километража и изминат пътен участък от последното поставяне насам
8f	<p>Внимание: Възможна нетрайност в записването на данни, тъй като този ден е запаметен двойно на картата.</p>
8g	<p>Операцията не е приключена:</p> <ul style="list-style-type: none"> • При разпечатка с поставена карта на водача продължителността на операцията и обобщенията за деня могат да бъдат непълни.
8h	<p>Специфичното условие "OUT of score" бе включено в началото на деня.</p>
9	<p>Начало на представянето във вид на списък на операциите на водача в DTСO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката • Състояние на километража в 00:00 часа и 23:59 часа



10	Хронология на всички операции на отвора за поставяне на карти-1
10a	Период, в който картата на водача е била поставена в отвора за поставяне на карти-1: <ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража в началото на периода Настроена(и) операция(и) в този период Състояние на километража в края на периода и изминат пътен участък
10b	Поставяне на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Име на водача Малко име на водача Разпознаване на картата Картата валидна до ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> Допускаща страна-членка и служебна регистрация на предишното прев. средство Дата и часovo време на изваждането на картата от предишното прев. средство


10d	<ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража при поставяне на картата на водача M = Проведено е ръчно въвеждане
10e	Списък на операциите: <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на операцията, начало и продължителност, както и статус на воденето на прев. средство ☞ = Режим работа в екип
10f	Въвеждане на специфични условия: <ul style="list-style-type: none"> Време за въвеждане и пиктограма на условието ⚡ = Преминаване на ферибот или пътуване с влак OUT+ = Началото (Не е необходим контролен уред) +OUT = Край
10g	Изваждане на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Състояние на километража и изминат пътен участък
10h	Хронология на всички операции на отвора за поставяне на карти-2

10i	Специфичното условие "OUT of scope" бе включено в началото на деня.
11	Обобщение за деня
11a	Въведени населени места: <ul style="list-style-type: none"> ⚡ = Часовo време на начало със страна и при необх. регион ⚡ = Часовo време на край със страна и при необх. регион Състояние на километража на прев. средство
11b	Обобщение на периодите от време без карта на водача в отвор за поставяне на карти-1: <ul style="list-style-type: none"> Въведени нас. места в хронологична последователност (в примера без вписване) Общи операции на отвора за поставяне на карти-1

<p>11c</p>	<p>Обобщение на периодите от време "без карта на водача" в отвор за поставяне на карти-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Въведени нас. места в хронологична последователност (в примера без вписване) • Общи операции на отвора за поставяне на карти-2 	<p>11e</p>	<p>Обобщение на операцияите, подредени хронологично по водачи (за всеки водач, сумирано за двата отвора за поставяне на карти):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име, малко име, разпознаване на картата на водача •  = Часово време на начало със страна и при необх. регион •  = Часово време на край със страна и при необх. регион • Операции от този водач: общо време на управление и изминат пътен участък, общо време за работа и готовност, общо време за почивка общо време за дейностите в екип. 	<p>12a</p>	<p>Списък на всички запаметени събития от картата на водача подредени по вид грешка и дата.</p>
<p>11d</p>	<p>Обобщение за деня "Общи стойности на операцияите" от картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Общо време на управление и изминат пътен участък • Общо време за работа и готовност • Общо време за почивка и неизвестно време • Общо време на дейностите в екип 	<p>12</p>	<p>Списък на последните пет запаметени събития или смущения от картата на водача.</p>	<p>12b</p>	<p>Списък на всички запаметени смущения от картата на водача подредени по вид грешка и дата.</p>
			<p>12c</p>	<p>Запис данни на събитието или на смущението.</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограма на събитието или на смущението. • Дата и начало <p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране. ➔ Вижте "Цел на записа на данни при събития или грешки" на стр. 104. • Продължителност на събитието или на смущението. 	



12c	<p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и служебна регистрация на прев. средство, в което са настъпили събитията или смущенията.
13	<p>Списък на последните пет запаметени или още активни събития/смущения на DTSC 1381.</p>
13a	<p>Списък на всички записани или трайни събития на DTSC 1381.</p>
13b	<p>Списък на всички записани или трайни смущения на DTSC 1381.</p>
13c	<p>Запис данни на събитието или на смущението.</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограм на събитието или на смущението. • Кодиране цел на запис данни. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Цел на записа на данни при събития или грешки” на стр. 104. • Дата и начало

<p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Кодиране за точно описание” на стр. 106. • Брой на подобни събития през този ден <ul style="list-style-type: none"> ➔ Вижте “Брой на подобните събития” на стр. 105. • Продължителност на събитието или на смущението. <p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Разпознаване на поставената(ите) в началото или в края на събитието или смущението карта(и) на водача (максимум четири вписвания). • “---” се появява, когато не е поставена карта на водача.
--

14	<p>Разпознаване на тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Производител на тахографа • Адрес на производителя на тахографа • Номер на частите • Номер на разрешителното за модификация • Сериен номер • Година на производство • Версия и дата на инсталация на програмата за оперативно обслужване
15	<p>Разпознаване на датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сериен номер • Номер на разрешителното за модификация • Дата на първи монтаж (първо свързване с DTSC 1381)
16	<p>Данни калибриране</p>
16a	<p>Списък на данни калибриране (в записи данни):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име и адрес на сервиза • Разпознаване на картата на сервиза • Сервизната карта валидна до ...

16b	<ul style="list-style-type: none"> Дата и цел на калибрирането: 1 = Активиране; Записване на известни данни калибриране към момента на активиране 2 = Първи монтаж; първо калибриране след активиране на DTSC 1381 3 = Монтаж след ремонт – уред за смяна; първи данни калибриране в прев. средство в момента 4 = Редовна допълнителна проверка; данни калибриране на доп. проверка 5 = Въвеждане на служебна регистрация от превозвача Идентификационен номер прев. средство Допускаща страна-членка и служебна регистрация и = Характеристичен коефициент на прев. средство к = Настроена в DTSC 1381 константа за приравняване на скоростта 1 = Действителен размер на гумите 		<ul style="list-style-type: none"> ⦿ = Размер на гумите ➤ = Настройка на ограничителя на скоростта Старо и ново състояние на километража 	18	<p>Най-актуалното записано събитие и най-актуалното смущение:</p> <ul style="list-style-type: none"> ! = Най-скорошно събитие, дата и часово време × = Най-скорошно смущение, дата и часово време
		17	Настройки на времето		
		17a	Списък на наличните данни за настройка на времето: <ul style="list-style-type: none"> Дата и часово време, стари Дата и часово време, променени Име на сервиза, който е настроил времето Адрес на сервиза Разпознаване на картата на сервиза Сервизната карта валидна до ... <p>Забележка: В 2. запис данни се вижда, че настроеното UTC-време е коригирано от оторизиран сервиз.</p>	19	Информация при контрола "Превишаване на скоростта": <ul style="list-style-type: none"> Дата и часово време на последния контрол Дата и часово време на първото превишаване на скоростта от последния контрол насам както и брой на следващите превишения.
				20	Първо превишаване на скоростта след последното калибриране.
				20a	5-те най-съществени надвишения на скоростта през последните 365 дни.
				20b	Последните 10 записани превишавания на скоростта. При това се запаметяват най-съществените превишавания на скоростта за деня.

<p>20c</p>	<p>Вписвания при случаи на превишена скорост (хронологично подредени според най-високата Ш-скорост):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата, часово време и продължителност на превишаването • Най-висока и Ш-скорост на превишаването, брой на подобни събития през този ден. • Име на водача • Малко име на водача • Разпознаване на картата на водача <p>Забележка: Когато в даден блок не съществува запис данни за превишаване на скоростта, се появява ">>----".</p>	<p>22</p> <p>Данни за картодържателя на записания профил:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на водача • Малко име на водача • Разпознаване на картата <p>Забележка: Липсващи данни за картодържателя означава: в отвора за поставяне на карти-1 не е поставена карта.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало на записа на профила с дата и часово време • Край на записа на профила с дата и часово време <p>Създават се нови профили:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Посредством поставяне / изваждане на карта от отвора за поставяне на карти-1 • Посредством смяна на деня • Посредством корекция на UTC-времето • Посредством прекъсване на напрежението. 	<p>23</p> <p>Записване на профили скорости:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Списък на дефинирани диапазони скорости и период в този диапазон. • Диапазон: $0 \leq v < 1 =$ Спиране на прев. средство <p>Профил скорости се разделя на 16 зони. Отделните диапазони могат да се настроят ръчно при инсталацията.</p>
<p>21</p>	<p>Ръкописни данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> • P^* = Нас. място на контрола • P = Подпис на контрольора • P^+ = Начално време • P^{\ominus} = Крайно време • P° = Подпис на водача 		<p>24</p> <p>Записване профили обороти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Списък на дефинирани диапазони на оборотите на двигателя и период в този диапазон. • Диапазон: $0 \leq n < 1 =$ Двигател изкл • Диапазон: $3281 \leq n < x =$ безклаен <p>Профил обороти се разделя на 16 зони. Отделните диапазони могат да се настроят ръчно при инсталацията.</p>



25	Специфични за производителя данни: <ul style="list-style-type: none">• Номер на версията на софтуера за обновяване на модула (SWUM)
26	Записване на операциите: <ul style="list-style-type: none">• Легенда на символите• От желания ден се прави диаграма на всички операции през последните 7 календарни дни.
27	Записване на протичането на скоростите на желания ден.
28	Записване на допълнителни работни групи, като използване на синя светлина, сирена и т.н.: <ul style="list-style-type: none">• Легенда на символите• От избрания ден нататък се прави диаграма на статусните входове D1/D2 на последните 7 календарни дни.

■ Цел на записа на данни при събития или грешки

При всяко установено събитие или при всяко установено смущение DTCO 1381 регистрира и запамятава данните по следните правила.

1	→	4 15.10.2011 11:10 (45) 00h30
2	→	12345678901234 5 6

(1) Цел на запис данни

(2) Брой на подобни събития през този ден

Цел на запис данни (1) обозначава, защо са записани събитието или смущението. Събития от същия вид, които възникват многократно през този ден, се появяват на поз. (2).

► Кодиране цел на запис данни

Следващият обзор показва събитията и смущенията подредени по вид грешка (причина) и причисляване на цел на запис данни:

Събития		
Пикто / Причина	Цел	
! [карта]	Конфликт карти	0
! [сигурност]	Пътуване без валидна карта	1 / 2 / 7
! [сигурност]	Поставяне при пътуване	3
! [карта]	Картата не е затворена	0
>>	Скоростта е твърде висока	4 / 5 / 6
! [сигурност]	Прекъсване на напрежението	1 / 2 / 7
! [датчик]	Смущение на датчик	1 / 2 / 7
! [сигурност]	Нарушение на сигурността	0
! [сигурност]	Застъпване на времена ¹⁾	-
! [карта]	Карта невалидна ²⁾	-

Смущения

Пикто / Причина	Цел
× [карта]	Смущение на карта
× [уред]	Смущение на уреда
× [принтер]	Смущение на принтер
× [индикация]	Смущение на индикация
× [сваляне]	Смущения при сваляне
× [датчик]	Смущение на датчик

1) Това събитие се запамятава само на картата на водача.

2) Това събитие не се запамятава от DTCO 1381.

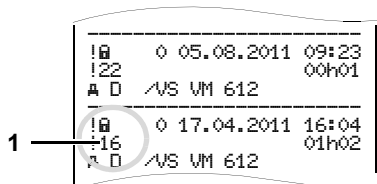
Обзор цел на запис данни

- 0 = Едно от 10-те най-скорошни събития или смущения.
- 1 = Най-дългото събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 2 = Едно от 5-те най-дълги събития в последните 365 дни.
- 3 = Последното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 4 = Най-сериозното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 5 = Едно от 5-те най-сериозни събития в последните 365 дни.
- 6 = Първото събитие или първото смущение след последното калибриране.
- 7 = Едно активно събитие или едно продължително смущение.

Брой на подобните събития

- 0 = Запаметяването на "Брой подобни събития" не е необходимо за това събитие.
- 1 = На този ден е настъпило събитие от този вид.
- 2 = На този ден са настъпили две събития от този вид и само едно е запаметено.
- n = На този ден са настъпили "n" събития от този вид и само едно е запаметено.

► Кодирание за по-точно описание



Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността "!" се дешифрират с допълнително кодирание (1).

Случаи на нарушена сигурност при DTCO 1381

- 10 = Няма други данни
- 11 = Неуспешно установяване на автентичността на датчика
- 12 = Грешка в установяване на автентичността на картата на водача
- 13 = Неразрешена промяна на датчика
- 14 = Грешка в интеграцията, истинността на данните на картата на водача не се гарантира.
- 15 = Грешка в интеграцията, истинността на запазените данни на потребителя не се гарантира.
- 16 = Вътрешна грешка пренос на данни
- 17 = Неправомерно отваряне на корпуса
- 18 = Манипулация на хардуера

Случаи на нарушена сигурност на импулсия датчик

- 20 = Няма други данни
- 21 = Неуспешно установяване на автентичност
- 22 = Грешка в интеграцията, истинността на запазените данни не се гарантира.
- 23 = Вътрешна грешка пренасяне на данни
- 24 = Неправомерно отваряне на корпуса
- 25 = Манипулация на хардуера

■ Указател на ключовите думи


А			К
ADR-вариант	15	Излизане въвеждане на начало / край	Карта на водач
Обозначение на уреда	15	Настройка на населено място	Данни на картата на водача
Отклонения от функцията	16	Предприемане на UTC-корекция	Изваждане на картата на водача
В		Въвеждане на служебна регистрация	Поставяне на картата на водача
Варианти на индикации	17	Д	Карта на превозвач
Извън обсег	19	Данни в тахографа	Въвеждане на служебна регистрация
Индикация данни по време на движение	18	Е	Данни на картата на превозвача
Индикация данни при спряло превозно средство	18	ЕС декларация за съответствие	Изваждане на картата на превозвача
Индикация на съобщения	18	З	Поставяне на картата на превозвача
Понижено и свръхнапрежение	20	Законови правила	Функции на картата на превозвача
Режим стендбай	17	Задължения на водача	Функции на менюто в режим "Превозвач"
Стандартна индикация	18	Задължения на превозвача	Кarti за тахограф
Състояние на готовност	19	Разглеждане на разпечатките	Автоматично изхвърляне
Указание след захранване вкл	17	Заличаване на превозвач	Блокиране на картите на тахографа
Ферибот или пътуване с влак	19	Зареждане на данни на картата на водача	Карта на водач
Видове режими	74	Ключ за сваляне	Карта на превозвач
Режим "Експлоатация"	27	Пренос на данни	Контролна карта
Режим "Превозвач"	21	Софтуер	Почистване на карта за тахограф
Вривоопасност	9, 25, 37	И	Права за достъп на картите за тахограф
Въвеждане	56	Индикаторен инструмент	
Въвеждане на страната на началото	56	Интерфейс за сваляне на данни	
Въвеждане начало ферибот / влак	57	Свързване към интерфейса за сваляне на данни	
Въвеждане страната на края	56		

Разглеждане на картите за тахографи	12	Общи указания	7	v-диаграма	94
Сервизна карта	75	Боравене с DTCO 1381	9	Диаграма статус D1/D2	94
Комбинации от пиктограми	85	Взривна опасност	9	Обяснения	96
Край на хартията	46	Законови правила	10	Операции на водача	94
Н		Опасност от злополука	9	Профил "Обороти на двигателя" ..	95
Настройка на езика	49	Опасност от нараняване	9	Профил "Скорост"	95
Настройка на операциите	35	Разглеждане на картите за тахографи	12	Разпечатка за деня на картата на водача	89
Автоматична настройка	35	Средства за онагледяване	8	Разпечатка за деня на прев. средство	91
Автоматична настройка след захранване вкл/изкл	35	Опасност от злополука	62	Случаи на превишена скорост	93
Вписване на операциите ръкописно	36	Опасност от нараняване	44	Събития / Грешки на прев. средство	92
Ръчна настройка	35	Определения	8	Събития /Грешки от картата на водача	90
О		Водач-1	8	Технически данни	93
Обозначение на страните	87	Водач-2	8		
Обозначения на региони	88	Отстраняване на задръстване на хартията	46		
Обслужващи елементи	15	П			
Бутони за водач 1	15	Пиктограми	84	Р	
Бутони за водач 2	16	Поддръжка и грижа	81	Разпечатване дневната стойност от картата на тахографа	39
Деблокиращ бутон	16	Задължение за проверка за тахографи	81	Разпечатване на v-диаграма	55
Дисплей	15	Почистване на DTCO 1381	81	Разпечатване на дневна стойност от оперативното запаметяващо устройство	54
Интерфейс за сваляне на данни ..	16	Ремонт / Смяна	81	Разпечатване на превишавания на скоростта	54
Навигационен бутон или Бутон "Меню"	16	Показване на предприятие	60	Разпечатване на профил "Обороти на двигателя"	55
Отвор за поставяне на карти-1	15	Понижено и свръхзахранване	20	Разпечатване на профили на скоростта	55
Отвор за поставяне на карти-2	16	Поставяне на ролка хартия	44		
Ръб за отрязване на хартията	16	Предупреждения работно време	68		
		Прекъсване на свръхзахранване	20		
		Примери за разпечатка	89		

Разпечатване на събития от оперативното запаметяващо устройство	54	Продължаване на работната смяна	33	Ф	Фирмена табелка	16
Разпечатване на събитията от картата на водача	53	С		Функции на менюто	47	
Разпечатване на технически данни	54	Сваляне на данните	25	Въвеждане Водач-1 / Водач-2	56	
Разпечатка на данни	45	Ключ за сваляне	25	Въвеждане прев. средство	57	
Особености при разпечатката	46	Пренос на данни	25	Достъп до данни блокиран	51	
Прекъсване на разпечатката	45	Софтуер	25	Достъп до менюто блокиран	51	
Стартиране на разпечатката	45	Службни съобщения	69	Извикване на функциите на менюто	48	
Разпечатка на дневната стойност от картата на водача	53	Смущения	66	Индикация Водач-1 / Водач-2	59	
Разпечатка на операции	53	Смяна на водача / прев. средство	40	Индикация данни по време на движение	48	
Разпечатка на статусен вход D1/D2	55	Документи, които трябва да се носят	41	Индикация прев. средство	60	
Регистриране на превозвач	23	Смесен режим	40	Навигиране във функциите на менюто	50	
Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача	39	Стандартна индикация	18	Напускане на функции на менюто	51	
Ръчно въвеждане	28	Структура на менюто	52	Настройка на езика	49	
Въвеждане на страната	31	Стъпки обслужване (Първи)	14	Показване на времената на картата на водача	49	
Възможности за корекция	30	За водача	14	При спряло прев. средство	48	
Допълване на операция "Почивка"	32	За предприемача	14	Разпечатка Водач-1 / Водач-2	53	
Не се добавят дейности	29	Събития	64	Разпечатка прев. средство	54	
Основен принцип на действие	29	Съобщения	61			
Поставяне на преден план операция на дадена смяна	34	Потвърждения на съобщения	63			
Прекъсване на процедурата по въвеждане	31	Появява се съобщение	62			
		Т		У		
		Технически данни	82	UTC-време	80	
		DTCO 1381	82	Преизчисление в UTC-време	80	
		Ролка хартия	82			
		у				
		Унищожаване	81			

■ Преглед на разрешителните

Настоящата сертифицирана
Инструкция за работа важи за следните
версии на уреди DTCO 1381:

Ниво на разрешителните (вижда се на фирмената табелка)	Сертифициране инструкция за работа	Типични белези на обслужването
 <p>Continental Automotive GmbH D-7052 VS-Villingen Typ 1381... No. No. ... 10 R-03 4091 E 10 R-03 4091 x xxx xxxx xx xx/xxx</p> <p>Rel. 1.4</p>	<p>BA00.1381.20 100 118</p>	<p>Актуална инструкция за работа.</p>

☞ За предишни версии на уреди –
DTCO 1381 Rel. 1.2x и 1.3x – тази
инструкция за работа не е
приложима!

■ Автоматична настройка на операциите след захранване вкл/изкл

Автоматично настроена операция ...		
... след захранване вкл		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-1
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input checked="" type="checkbox"/>	⌘ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-2
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input checked="" type="checkbox"/>	⌘ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	

... след захранване изкл		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-1
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input checked="" type="checkbox"/>	⌘ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-2
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input checked="" type="checkbox"/>	⌘ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	

Указание!

Определени настройки на операцията може да са програмирани от производителя на прев. средство след захранване вкл/изкл!

Моля маркирайте "✓" настроените функции в таблицата.

☞ По време на "Ръчно въвеждане" (допълнение на операциите на картата на водача) тази опция не функционира! Не се извършва промяна на операцията след захранване вкл/изкл!

Автоматичната настройка след захранване вкл/изкл се вижда само в стандартната индикация.

➔ Подробности за стандартните настройки вижте в "Настройка на операциите" на стр. 35.

Данни към DTSC0 1381

Тип:

№:

Година:

Дата на настройка: _____

Подпис: _____

A

■ Забелужка

www.dtco.vdo.com

www.dtco.vdo.com

A

www.dtco.vdo.com



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr. HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung


TÜV 03 ATEX 2324 X

EC type examination certificate

Benannte Stelle

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Gerätezeichnung

 II(3)G Ex nA [ib] IIC T6

Marking of the equipment

Verwendete harmonisierte Normen

EN 60079-0: 2006

Used harmonized standards

EN 60079-11: 2007

EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

Other used directives

VS-Villingen, den / the 2010-06-22

Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation

Thomas Hausmann
Head TTS Product and Project Quality



Name / Name
Funktion / function

Unterschrift
signature

Name / Name
Funktion / function

Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sachdienlichkeit der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str.45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 97-0
Telefax +49 (7721) 97-77
www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Registrierort: Hannover
HRB 59424,
USt-Id. Nr. DE25469583

Geschäftsführer:
Heinold Maschke
Gerald Conrathler,
Harald Stummann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C53438338

40449586 OPM 000 AA

BA00.1381.20 100 118

Език: Български

Printed in Germany | © 04.2011 | Continental Automotive GmbH



VDO